

2011. SZEPTEMBER 21-25.



10-YEAR-OLD

INTERNATIONAL SCIENTIFIC FILM FESTIVAL TISZA MOZI, SZOLNOK  
TISZA CINEMA, HUNGARY

10 ÉVES

A TUDOMÁNYOS FILMEK FESZTIVÁLJA

21-25 SEPTEMBER 2011

# SYKES

**Real People. Real Solutions.**

Our experience in supporting our clients' customers makes SYKES the global leader in **customer contact management outsourcing.**  
Service - it's what we do.

**Join us now!**

1116 Budapest  
Hauszmann u. 3/b.  
Tel.: +36 1-382-1000  
karrier@sykes.com

**SYKES**<sup>®</sup>

[www.sykes.com](http://www.sykes.com)

„A tudás hatalom.”  
„A tudás alapú társadalomé a jövő!”

Hányszor halljuk ezeket a bölcsességeket. A hétköznapokban azonban mégis gyakorta azt tapasztaljuk, mintha csökkenne az érdeklődés az emberiség által megszerzett tudás, ismeretanyag iránt. Újabb és újabb generációk nőnek fel, egyre kevesebbet olvasva. Reményt adhat azonban az, hogy a XXI. században megnőtt a képek és ezen belül a mozgóképek szerepe az információ átadásban. A televíziók ontják a mozgóképeket, az internet is számtalan lehetőséget nyújt videó anyagok, filmek megtekintésére. Ezért fokozott jelentősége van annak, ha hasznos ismeretek terjesztésére vállalkozik a videó-filmes szakma. A szolnoki szemlére benevezett közel másfélszáz alkotás, melynek felét külhonból neveztek, bizonyítja nem hiú ábránd ez.

A kérdés csak az, tudjuk-e a felvállalt ismeretanyagot, tudást közérthetően, élvezhetően közvetíteni? Megtaláljuk-e azokat a filmes eszközöket, hogy a „tudományos üzenet” befogadható legyen, felfogható legyen, hasznosuljon? Mi filmkészítők ismerjük-e azt a korszerű tudásanyagot, amit közvetíteni érdemes? És nem utolsó sorban megtaláljuk-e azokat a közvetítő eszközöket, azokat a csatlakozási pontokat, ahol nézőink keresik ezeket az ismereteket?

A XXI. század egyik nagy kihívása, hogy hozzá tudunk-e járulni mi, mozgókép készítő a "kiművelt emberfők" társadalmához. Ebben a folyamatban kiemelkedő szerepe van egy Nemzetközi Tudományos Filmszemlének, mert felhívja a figyelmet arra, hogy ez a műfaj él, tessék használni! Ez a nemzetközi filmes szemle arra is lehetőséget nyújt, hogy számba vegyük feladatainkat, feltérképezzük lehetőségeinket, tanuljunk egymástól. Szolnok, Tisza Mozi, köszönjük a lehetőséget!

*Babiczy László, filmrendező*

“Knowledge is power.”  
“The future is for the knowledge based society.”

We hear this wisdom. However we experience our everyday life that interest towards acquired knowledge is decreasing by humans. More and more generations grow up by reading less and less. It can give hope that in the XXI. century images—and within that motion pictures—have a bigger role in information transfer. Televisions are shedding the motion pictures and the Internet also gives countless opportunities for watching videos and films. For this reason the video-film industry has an increased role to spread useful knowledge. The approximately 1.5 hundred films—half of them foreigner—entered to the film festival of Szolnok proves that this is not unreality.

The question is whether we can transmit the undertaken knowledge in a comprehensible and enjoyable way. Can we find those film tools through which the scientific knowledge perceivable, understandable and beneficial? Us, filmmakers do we know the modern knowledge that is worth transmitting? And last but not least can we find those mediator appliances and connecting points where our spectators look for these ideas?

One of the biggest challenges of the XXI. century is whether we can contribute to the motion picture makers and “civilized humans” societies. In this process the International Scientific Film Festival has a prominent role because it calls the attention to the fact that this genre lives, so use it! This international film event gives opportunity to review our duties, to map our possibilities and learn from each other. Szolnok, Tisza Cinema, thank you for the opportunity!

*László Babiczky, director*





Babiczy László

Babiczy László, Balázs Béla díjas rendező, Budapest, 1946. november 30. Tanulmányai: ELTE Bölcsészettudományi Karán – magyar-irodalom és könyvtár szakon (1970); Színház- és Filmművészeti Főiskola (1975). Munkahelyei: Magyar Televízió, asszisztens, majd rendező (1970-től); MTV Pécsi Stúdió művészeti vezető (1979-1983); MTV Archívum – Operatív Értéktmentés vezetője (1998-2007); Szegedi Tudomány Egyetem Média Szakán televíziózást tanít, (1998-1999-es tanévtől). Egyetemi éveit is rendszeresen foglalkozott filmmel. A Filmtudományi Diákkör tagjaként bekapcsolódott az Egyetemi Színpad, ma már legendás tevékenységébe, előadásokat tartott a vetítésre kerülő művészfilmek előtt. Nemes Károly film-történész – mivel diplomamunkáját filmes témából írta (A filmtudományi kutatás forrásai) – meghívta a Magyar Filmtudományi Intézetbe kutatónak, ekkor mégis a gyakorlati munkát választotta és elszegődött a televízióba Zsurzs Éva mellé asszisztensnek. Olyan filmekben dolgozott, mint a Fekete Város. Zsurzs Évától tanulta a legtöbbet a szakmában. 1975-ben a Színház és Filmművészeti Főiskolán Makk Károly osztályában végzett. Első rendezései alapvetően irodalmi indíttatásúak voltak. A Költészet percei - című sorozat az Irodalmi és Drámai Főszerkesztőségén készült (szerk.: Farkas Katalin), de ez a műhely adott lehetőséget első televíziós játékának rendezésére is /Kazinczy: Fogságom naplója/. Irodalmi érdeklődése meghatározza munkásságát. Több száz műsor kapcsolódik a nevéhez. Évekig részt vett a Tájékozódás című környezetvédelmi magazin szerkesztésében és rendezésében. Televíziós rendezői tevékenysége mellett kiegészítésként rádiójátékokat is rendezett és négy évadon át a Merlin Színházban irodalmi élő műsort vezetett. Bábáskodott a Pécsi Városi Televízió bölcsőjénél. Két évig volt a Dominó Színitanoda művészeti vezetője. Évekig dolgozott a Nemzeti Kulturális Alap Filmes Kuratóriumában, alapító tagja az MRC-nek (Magyar Rendezők Céhe) és a Filmjus (Filmalkotók Szerzői Jogvédő Egyesülete) választmányának. Rendezői tevékenysége mellett a Magyar Televízió Rt. Archívumának Kulturális Értéktmentő Projektjét vezette, melynek feladata hogy a televíziós értékes művei átmentődjenek időtálló hordozókra, és hozzáférhetővé váljanak a XXI. század számára is! Vezetése alatt 20 000 óra művészeti alkotást digitalizáltak. Több egyetem kommunikáció szakán televíziózást oktat.

László Babiczky, Balázs Béla awarded director, Budapest, 30. November 1946. Education: ELTE Faculty of Arts—Hungarian literature and library majors (1970); University of Theatre and Film, Budapest (1975). Employment/Experience: Hungarian National Television, assistant, later director (1970-től); MTV Studio Pécs, art director (1979-1983); MTV Archive—director of Operative Value Saving (1998-2007); lectures at the University of Szeged, Faculty of Media (since 1998-1999). During his university studies he frequently dealt with making films. He joined the—now legendary activity—theater/stage of the university as member of the film student association where he lectured before the screening of art films. Károly Nemes film historian invited him—because he wrote his thesis on films (The source of film studies research) to research at the Hungarian Film Studies Institution. However he chose the practicum at the television and worked as an assistant together with Éva Zsurzs. He worked in such films as Black City. He learned the most from Éva Zsurzs. In 1975 he graduated at the University of Theater and Film in Károly Makk's class. His first directing was literature intended. The series called The minutes of poetry was made at the Editorial of Literature and Drama, but this workshop gave him also the opportunity to direct his first television feature (Kazinczy: The journal of my captivity). His interest in literature determined his work. More than a hundred programs can be attached to his name. He participated for years in directing and editing the environment protecting magazine program called Landscape. Besides his television directing activity he also directed radio plays and for four years he has conducted a live literature program in Merlin Theater. He participated actively at foundation of the Television in Pécs. He was the art director of Domino Amateur actors' workshop. He worked for years at the Film Advisory Board in the Hungarian Cultural Foundation, founder member of the MRC (Hungarian Directors' Guild) and the Filmjus (Hungarian Society for the Protection of Audio-Visual Authors' and Producers' Rights). Besides his directing activity he conducted the Hungarian Television RT.' Archive Cultural Value Saving Project, which tries to preserve and save the valuable programs of television to be able to make them available for the XXI. century. During his leadership they managed to save 20 000 hours of art work. He teaches television studies at many universities' media faculties.



Dr. FALUS András

Dr. Falus András (született: 1947, Budapest) a Semmelweis Egyetem egyetemi tanára, a Genetikai-, Sejt és Immunbiológiai Intézet igazgatója, az MTA rendes tagja. Fő kutatási területe az immungenomika és a bioinformatika. Ujabbban az epigenetikai szabályozás valamint mikroRNS-ek génhálózati mechanizmusa felé fordult a figyelme. Korábban a Magyar Immunológiai Társaság és az MTA Immunológiai Bizottságának elnöke volt. Külföldi tanulmányútjai során dolgozott a dániai Odense Egyetemen (1980–81), a bostoni Harvard Orvosegyetemen (1984–86) és az Osakai Egyetemen (1989). Falus András rendezte az első Immunogenetikai Világkongresszust (2004) és az első Nemzetközi Immuninformatikai (Immunomikai) konferenciát (2006) is. Alapító tagja a Nemzetközi Immunomikai Társaságnak. Tagja, szerkesztője számos nemzetközi tudományos folyóirat szerkesztőbizottságának. Tagja az MLSZ Orvosi Bizottságának. Harmincnál több PhD hallgató írta meg disszertációját irányítása alatt. Dr. Falus András elismerései: Széchenyi díj (2006), Neumann díj (2006), J.B. West award (2007), Semmelweis díj (2008), Kesztyűs Lóránd Emlékérem (2008). „Az év ismeretterjesztő tudósa”-Díj díjazottja (2000), A Henry G. Kunkel Társaság (Rockefeller University, New York) első Magyarországon dolgozó választott tagja. Kilenc tudományos könyvet írt és szerkesztett, ezek többek között a Springer, Karger, John Wiley & Sons és a Landes kiadó gondozásában jelentek meg. Több mint 380 tudományos publikációjára mintegy 3800 idézetet kapott, kumulatív impakt faktora kb. 800, H indexe: 30.

András Falus MD (born: 1947, Budapest) University lecturer of Semmelweis University, Director of a Department of Genetics, Cell- and Immunobiology and full member of Hungarian Academy of Sciences. His main area of research is immunogenomics and bioinformatics. Recently his interest has turned toward to epigenetical normalities and gen web mechanism of micro RNS. Earlier he was chairman of Hungarian Immunology Society as well as the Immunology Committee of HAS. During his foreign scholarships he worked at Odense University of Denmark (1980-81), at Harvard Medical University of Boston (1984-86) as well as the University of Osaka (1989). András Falus organized the first Immunogenetical World Congress (2004) and the first International Immunoinformatics (Immunomics) conference (2006) as well. He is a founding member of the International Immunomics Society. Member and editor or numerous editing committees of international scientific journals. Member of the Medical Committee of the Hungarian Football Society. More than 30 PhD students finished their essays under his directions. Dr. András Falus's awards: Széchenyi award (2006), Neumann award (2006), J.B. West award (2007), Semmelweis award (2008), Kesztyűs Lóránd Medallion (2008). "The Educational scientist of the year"-Award awarded(2000), A Henry G. Kunkel Társaság (Rockefeller University, New York) the first elected member working in Hungary. He has written and edited nine scientific books, these were issued among others under the publishing of Springer, Karger, John Wiley & Sons and Landes Publishers. He has 3800 quotes on his more than 380 scientific publications, his cumulated impac factor is approximately 800, H index 30.



BOLLÓK Csaba

Bollók Csaba – amatőrfilmsként kezdte pályáját, majd a Balázs Béla Stúdióban készített filmek után film- és televízió rendezői diplomát szerzett a Színház- és Filmművészeti Egyetemen. Ezüstkor (1994) című fősiskolás munkája moziforgalmazásba került, Észak, Észak (1999) című filmje elnyerte a Kritikusok Legjobb Elsőfilm díját, Iszka utazása (2007) című alkotása pedig a 38. Magyar Filmszemle Fődíját. A Berlinale bemutatott követően a filmet közel száz fesztivál tűzte műsorára, az Európai Parlament Lux Díjának nevezésén bekerült 2007 tíz legjobb európai filmjébe. Bollók Csaba 2001-ben Balázs Béla-díjat, 2007-ben Reykjavikban az "Év Európai Felfedezettje" díjat kapta. 2009-ben Magyarországot képviselte az Academy Award "Legjobb Idegennyelvű Film" versenyében. Az egri Eszterházy Károly Főiskola és a prágai Midpoint Central-European Script Center tanára. Jelenleg a Nap titkai (Sophie and the Secrets of the Sun) című nemzetközi filmtervén dolgozik.

Csaba Bollók—started his carrier as an independent filmmaker. After several shorts made at the legendary Bela Balazs Studio, he was graduated as a film director at the Hungarian Academy of Drama and Film. His filmschool short, Silent Years (1994) got into cinema distribution, his first feature, North by North (1999) was awarded the Hungarian Filmcritics' Prize, Iska's Journey (2007) won Grand Prize at the 38. Hungarian Filmweek. Iska's Journey was world premiered at the Berlinale, and has been a great international success since then, selected by the European Parliament's Lux Prize Nomination among the ten best European movies in 2007. Csaba Bollók is winner of multiple international prizes, including "Discovery of The Year" at the Reykjavik Film Festival, and he represented Hungary at the Academy Award competition for "Best Foreign Language Movie" in 2009. He is a lecturer at the Eszterházy Károly College, Eger and Midpoint European Script Center, Praha. At present he's working on his new international project, Sophie and the Secrets of the Sun.



Rendező/Director	ország/country	oldal/page	Rendező/Director	ország/country	oldal/page
Giotto BARBIERI		16	Jara MALEVEZ		14
Antarés BASSIS		13	Catherine MAXIMOFF		14
Erna BUFFIE		11	Samantha MOORE		20
Britta DOMBROWE		23	NAGY Attila János		26
Eva-Marie ELG		20	NAGY György		27
César ESTEBAN ALENDA Jose ESTEBAN ALENDA		21	NIEDERMAYER Edit		16
Alex GABBAY		19	Sonya PEMBERTON		15
Christiane GOETZ-SOBEL		19	PETRIK András		29
Patrice GOLDBERG Veronique NECZYPORENKO		10	RÁDAY Mihály		27
Jakob GOTTSCHAU Ojvind HESSELAGER		9	Christiane GOETZ-SOBEL		18
GULYÁS János		28	Yanick ROSE		24
HAJDÚ Eszter		10	Mikel RUEDA		21
Florian HEINZEN-ZIOB		17	SÁFRÁNY József		26
Laurence JOURDAN		15	Lea SCHOENFELDER		17
Chin-Yuan KE		22	SIMON Judit		25
KERÉNYI Mihály		24	Kerstin STUTTERHEIM		9
KISS Ágnes TÓTH Zsolt Marcell MOLNÁR Attila Dávid		29	Elise SWERHONE		12
Ifj. KOLLÁNYI Ágoston PÁSZTOR Balázs		28	SZÁDVÁRI Lídia		13
			SZÉKELY Orsolya		25
			Valentin THURN		18
			Ho Chao-TI		22
			TÖRÖK Zoltán		12

Title	page	Filmcím	oldal
0.9 ampere	16	0,9 amper	16
An Eyeful of Sound	20	A dolgok rendje	21
Anyone can be affected	13	A metaverzumon belül	11
Balatazar Theater	16	A szerengeti ökoszisztéma	26
Bauhaus—modell & mythos	9	A Teória	20
Beginnings	14	Az emberhordozó	13
Bringing Life to Space	9	Az én luxus magassarkúim	22
Carrier of Men	13	Az erdő dala	22
Complete madness	24	Az ölelés fontossága	10
Demon hands	10	Baltazár Színház	16
Don't be afraid of anaesthesia	17	Bárkit utólérhet	13
Four days of memory	28	Bauhaus – modell és mítosz	9
GMO subheading: genetic alteration in the shadow of misbelief and in the mirror of facts	29	Csak próba és hiba	19
Growth	17	Démoni kezek	10
History of Hungary—“Vitam et sanguinem”	27	Egy Óceán: a mélység titkai	12
I doubt, therefore I am!	26	Egy Óceán: a változó tenger	11
Immortal	15	Egy szemrevaló hang	20
Innovation for people—The Internet as a separate organism	25	Élet az űrben	9
Inside the Metaverse	11	Elhanyagolt kincsek: minden faj számít	18
Is the magnetic pole about to flip	24	Felcserélődik a mágneses pólus?	24
Just Trial and Error	19	Fényes Nap, VI. rész	25
My Fancy High Heels	22	Fordulópont	15
One Ocean: Mysteries of the Deep	12	GMO alcím: A genetikai módosítás a tévhit árnyékában és a tények tükrében	29
One Ocean: The Changing Sea	11	Halhatatlan	15
Patagonia—Life at the limit	19	Hullámvadászok	28
Power of hugs	10	Innováció az emberért – Az Internet mint önálló organizmus	25
Rhinos in distress	29	Kételkedem, tehát vagyok	26
Sándor Petőfi: Travelogs—the uplands journey of the poet in 1845	27	Kezdetek	14
Shiny Sun part VI.	25	Kóstold meg a szemetet	18
Song of the forest	22	Magyarország története – „Vitam et sanguinem”	27
Swarms—The intelligenz of the Masses	23	Mikor futsz	21
Taboo Intersex: Between the Genders	23	Ne félj az érzéstelenítéstől	17
Taste the waste	18	Négy nap emlékezés	28
The order of things	21	Növekedés	17
The szerengeti ecosystem	26	Orrszarvúak végveszélyben	29
The Theory	20	Patagonia – Élet a határon	19
The wild Hungary	12	Petőfi Sándor: Útirajzok – A költő 1845-ös felvidéki útja	27
Tipping Point	15	Rajok – A tömeg intelligenciája	23
Unrecognised treasures: every species counts	18	Tabu Intersex: Nemek között	23
Wave hunters	28	Tiszta Örület	24
Wayne McGregor—Going somewhere	14	Vad Magyarország	12
When you run	21	Wayne MyGregor – Menni valahova	14



### Jakob GOTTSCHAU and Ojvind HESSELAGER

Bringing Life to Space

Élet az űrben

**Eredeti cím / Original title:** TUREN GÅR TIL MARS • **Film hossza / Duration:** 57 min • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** JAKOB GOTTSCHAU • **Operatőr / Photography:** MICHAEL DAGAARD • **Zene / Music:** NIELS MOSUMGAARD **Vágó / Edited by:** JESPER OSMUND • **Gyártó / Producer:** JAKOB GOTTSCHAU • **Forgalmazó / Distributor:** DR INTERNATIONAL SALES • **Rendező / Director:** JAKOB GOTTSCHAU AND OJVIND HESSELAGER

#### Életrajz / Biography:

Producerként és rendezőként is közreműködött a következő filmekben: *A szent háború lenyomozása*, mely a radikális Iszlám történetéről szóló film (2009), *A világ végén* – portrék mélyszegénységben élőkéről (2008); *Késői leckék a korai figyelmeztetéséről* – 8 részből álló történelmi dokumentumfilm sorozat a fejlődés árnyékáról. A filmet 5 kontinensen vetítették, valamint 10 nemzetközi díjat kapott (2006).

*Produced and directed a historical series about the history of radical Islam—Tracking Down the Holy War. 2009 Produced and directed "At the bottom of the world" portraits of people living in extreme poverty. 2008 Produced and directed a series of 8 historical documentaries "Late Lessons from Early Warnings" about the shadow of progress. Screened at 5 continents—received 10 international prizes (2006).*



#### Szinopszis / Synopsis:

Néhány évtizeden át az emberiség hosszú űrutazásokat készített elő. A tudósok világszerte próbálták lemásolni a Föld érzékeny ökológiai egyensúlyát, és létrehozni azt kicsiny, zárt környezetben, hogy elégséges víz, oxigén és ételmennyiséget nyújtsanak egy űrutazás folyamán. Ez a történelmi jelentőségű dokumentumfilm visszavisz bennünket a hatvanas évekbe és ritka filmjelenségeket mutat be az orosz kísérletekből, ahol emberek egy évig voltak bezárva szűk térbe, egy űrhajóutáratba. A dokumentumfilm szintén bemutat egy rendhagyó amerikai kísérletet, a „Bioszféra 2”-t, 1991-ből, ahol egy 8 fős csoport két évig volt elszigetelve egy óriási üvegépületben, mely a föld kicsinyített modellje volt. Továbbá bemutatja a közelmúltbeli orosz/európai kísérletet, a „Mars 500”-at, ahol 6 különböző nemzetiségű ember van bezárva egy fémkapszulába, hogy a marsi űrutazást szimulálják.

*For several decades Man have prepared for long voyages into space. Scientists around the world have tried to copy Earth's delicate ecological balances in small, sealed cycles in order to produce sufficient and vital supplies of water, oxygen and food on a journey into space. This historical documentary takes us back to the 1960s and reveals unique footage from Russian experiments, where people were confined for one year in a sealed spaceship mock up. The documentary also reveals the extraordinary American experiment, "Biosphere 2" back in 1991, where a group eight persons were isolated for two years in a huge glass construction which contained a small scale model of planet Earth. And it covers the recent Russian/European experiment "Mars 500", where a mixed crew of six people is locked up in a metal tube to simulate a trip to Mars.*



### Kerstin STUTTERHEIM

Bauhaus—modell & mythos

Bauhaus – modell és mítosz

**Eredeti cím / Original title:** BAUHAUS – MODELL & MYTHOS • **Film hossza / Duration:** 103 min • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** KERSTIN STUTTERHEIM & NIELS BOLBRINKER • **Operatőr / Photography:** NIELS BOLBRINKER **Zene / Music:** UWE KRAUSE • **Vágó / Edited by:** NIELS BOLBRINKER • **Gyártó / Producer:** BOLBRINKER & STUTTERHEIM; CINEDOXX HALLE • **Forgalmazó / Distributor:** BOLBRINKER & STUTTERHEIM GBR • **Rendező / Director:** KERSTIN STUTTERHEIM

#### Életrajz / Biography:

Dr. Kerstin Stutterheim 1961-ben született Berlinben. Dokumentumfilmeket készít, illetve film és színházprofesszor. A Potsdam-Babelsberg-i „Konrad Wolf” intézetnél esztétika és dramaturgiaprofesszorként dolgozik.

*Dr. Kerstin Stutterheim was born in 1961 in Berlin. She is a filmmaker for documentaries as well as a film and theatre scientist. At the HFF Potsdam-Babelsberg "Konrad Wolf" she works as professor for AV-media dramaturgy and aesthetics.*



#### Szinopszis / Synopsis:

A Bauhaus iskola még mindig a legbefolyásosabb művészeti iskola – és nem csak Európában. A mai napig úgy emlékeznek a Bauhausra, mint a modern építészet és tervezés lényegére. De a „Bauhaus” mindig is több volt, mint egy kockaépület vagy egy acélcső szék. A mai napig élő modell. Bauhaus tanárok olyan nemzetközileg közzismert művészek voltak, mint Vaszilij Kandinszkij, Lyonel Feininger, Paul Klee, Oskar Schlemmer, illetve Walter Gropius és Mies van der Rohe építészek. A dokumentumfilm azt mutatja be, hogy hogyan indult az iskola az I. Világháború után, hogyan vált forradalmivá, és elmondja annak igaz történetét, hogy hogyan zárták be és végezték ki a náci Németország alatt a Bauhaus művészeket. Legtöbb történetet Bauhaus öregdiákok mesélik el – férfiak és nők.

*The bauhaus school has been—and still is—the most influential art School not only in Europe. Till today the Bauhaus is remembered to be the nucleus of modern architecture and design. But "bauhaus" was more than a cubic building or a steel tube chair. It is a model till today. Bauhaus-teachers has been international well known artists as Wassily Kandinsky, Lyonel Feininger, Paul Klee Oskar Schlemmer, the architects Walter Gropius and Mies van der Rohe. The documentary shows how the school started after World War I, how it became revolutionary and tells the true story about the closing and the enmeshment of some of the Bauhaus-people during Nazi-Germany. Most of these is told by former students at the Bauhaus—male and female Bauhaus-alumni.*



### HAJDÚ Eszter

Demon hands

Démoni kezek

**Eredeti cím / Original title:** DÉMONI KEZEK • **Film hossza / Duration:** 53 min • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** MESTER SÁNDOR • **Operatőr / Photography:** MALY RÓBERT **Zene / Music:** MS3 • **Vágó / Edited by:** ROSZIK GERGELY • **Gyártó / Producer:** FÓRUM FILM FOUNDATION • **Forgalmazó / Distributor:** HAJDÚ ESZTER • **Rendező / Director:** HAJDÚ ESZTER

#### Életrajz / Biography:

Hajdú Eszter Budapestben született. Filmrendező, újságíró és szociológus. Magyarországon, Svédországban, Olaszországban és Romániában végezte tanulmányait. Jelenleg a Színház és Filmművészeti Egyetem doktori hallgatója. Eszter filmjei magyar és nemzetközi díjakat nyertek. Filmjeit a világ sok részén vetítik, például Tel Avivban, Brüsszelben, New Yorkban és Pozsonyban, Nagyszébenben, Oureansban, Cape Townban. 2010-ben Eszter Portugáliában élt és dolgozott. Zenéről, kisebbségekről, egészségről, művészetről és kultúráról készíti filmjeit. Szünetében tabuk ledöntése dokumentumfilmen keresztül.

*Eszter Hajdú was born in Hungary, Budapest. She is a film director, journalist and sociologist. Eszter studied directing in Hungary, Sweden, Italy and in Romania as well. She studied at the University of Drama, Film and Television, Budapest, where she is a DLA student at the moment. Eszter's documentaries won different Hungarian and international awards. Her films are presented in all over the world, for eg. in Tel Aviv, Brussels, Bratislava and New York. In 2010 Eszter lives and works in Lisbon, Portugal, where she is working on her new film; The Jew With A Nazi Medal, which is a documentary about the former president of the Lisbon Jewish Community. Her documentaries cover the issues of music, minorities, health, art, culture. She is passionate about making documentaries about taboo subjects.*



#### Szinopszis / Synopsis:

„Amikor úgy tűnik, a létezésed értelmét veszted el.” A film a profi zenészeket sújtó fokális disztónia nevű betegségről szól. Ez a betegség több tízezer zenész életét teszi tönkre, többek közt azért, mert a betegek nem mernek beszélni róla, az orvosok pedig félrediasztizálják a problémát. A filmet Budapesten, Barcelonában, Terrassaban, Hannoverben és New Yorkban forgatták. Depresszió, alkoholizmus, öngyilkosság, gyakran ezt az utat járják végig azok a zenészek, akiknek fokális disztóniájuk van. Pedig a tévhittekel szemben a betegség gyógyítható. 1831 Augusztus 14. : „...bárcsak ne lennének ujjaim, és a szívemmel tudnék játszani a világnak!” Robert Schumann (1810-1856).

*"When it seems that you have lost the very purpose of your existence." The film is about focal dystonia - a disease that primarily strikes professional musicians. This disease ruins the lives of tens of thousands of musicians, in part because the patients are afraid to talk about it, and because doctors misdiagnose the condition. The film, shot in Budapest, Barcelona, Terrassa, Hannover and New York. Depression, alcoholism, suicide - this is the path often followed by musicians with focal dystonia. Yet contrary to popular belief, this condition is indeed curable. August 14, 1831: "...if only I didn't have any fingers, and could play for others from my heart!" Robert Schumann (1810-1856).*



### Patrice GOLDBERG and Veronique NECZYPORENKO

Power of hugs

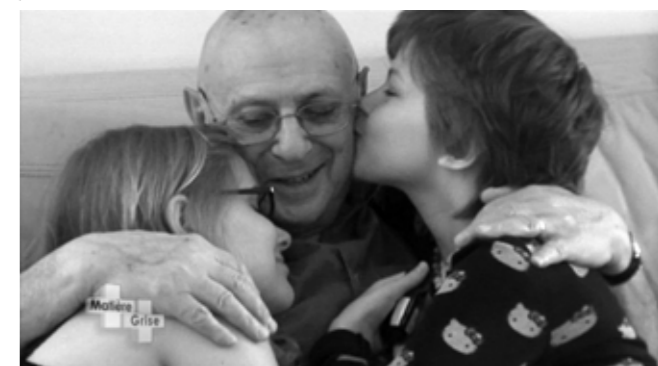
Az ölelés fontossága

**Eredeti cím / Original title:** LE POUVOIR DES CALINS • **Film hossza / Duration:** 26 min • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** PATRICE GOLDBERG AND VERONIQUE NECZYPORENKO • **Operatőr / Photography:** ERIC BLACK, LAURENT CADET • **Zene / Music:** STÉPHANE OWEN • **Vágó / Edited by:** NICOLAS RUMPL • **Gyártó / Producer:** PATRICE GOLDBERG **Forgalmazó / Distributor:** RTBF • **Rendező / Director:** PATRICE GOLDBERG

#### Életrajz / Biography:

Az RTBF (belga TV) Tudományos Osztályának vezetője, vezető szerkesztő, író, producer és műsorvezetője a népszerű tudományos programnak (Matière Grise). A legjobb francia nyelvű tudományos újságíró díjat kapta az Európai Uniótól. Kilencszer kapta meg a Roberval Díjat, mely egyenértékű a Caesars díjjal, melyet tudományos filmek alkotói szoktak kapni. Az Európai Unió tudományos kommunikációjának szakértője, gyakran vesz részt zsűritagként különböző tudományos filmekkel foglalkozó filmfesztiválokon.

*Head of Science Department of RTBF—Belgian TV, Editor in Chief, Main Author, Producer and Presenter of the popular scientific program Matière Grise. Awarded as Best scientific journalist in French language, any mass media merged, by the European Union. Nine times rewarded at Roberval Prize, equivalent of the Caesars for scientific films. Expert to the European Union for Science Communication, he also regularly participates in the constitution of jury for festivals and international competitions dedicated to science and TV.*



#### Szinopszis / Synopsis:

Jó dolog megölelni és megcsókolni valakit, illetve ölelést és csókot kapni. Főleg azért, mert számos mechanizmust stimulálnak és váltanak ki testünkben, például hormontermelődést. Az eredmény: önbecsülést és nyugalmat hoznak. De ez még nem minden! Az ölelések, illetve a szeretet és ragaszkodás fizikai kifejezésének jeleinek sokkal nagyobb hatalma van. Sejtjeink központjában fejtik ki hatásukat, közvetlenül befolyásolva génállományunkat, amint azt egy komoly kutatás bizonyítja.

*Hugs and kisses are nice things to give and receive. Also because they stimulate and trigger a variety of mechanisms, including hormones in our body. Result: they bring us relaxation and self-esteem. But that's not all! Hugs, and more generally the physical marks of love and affection, have a far more impressive power. They can act at the heart of our cells and directly influence our genetic makeup, as evidenced by very serious research.*



### Steven DHOEDT

Inside the Metaverse  
•  
A metaverzumon belül

**Eredeti cím / Original title:** INSIDE THE METAVERSE • **Film hossza / Duration:** 52 min • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** STEVEN DHOEDT • **Operatőr / Photography:** JOZEF DEVILLE ZENE / **Music:** REGINA TO • **Vágó / Edited by:** GERT VAN BERCKELAER • **Gyártó / Producer:** STEVEN DHOEDT / VISUALANTICS • **Forgalmazó / Distributor:** NPO SALES • **Rendező / Director:** STEVEN DHOEDT

#### Életrajz / Biography:

Steven Hoedt filmművészetet tanult a RITS Film Akadémián Brüsszelben, ahol mester diplomát szerzett audiovizuális művészetekből. Tanulmányait követően Hong Kongban telepedett le, ahol független producerként és rendezőként szerzett tapasztalatot a helyi video és tv-nél. 2003-ban létrehozta a VISUALANTICS nevű belgiumi székhelyű produkciós céget. Az új média művészek és a filmrendezőik korában a cég kreatív dokumentumfilmek, játékfilmek és média produkciónak gyártására szakosodva fejlődött. Steven nemrég fejezte be első kreatív dokumentumfilmjét, *A Metaverzumon belül* címmel. 2011-ben elkezdett dolgozni a *Játék állapota* c. kreatív dokumentumfilmen, mely a dél-koreai profi játék világról szól. A Visualatlantics producereként jelenleg számos játékfilmen és rövidfilmen dolgozik. Többnyire Brüsszelben, Belgiumban él.

Steven Dhoedt studied film at the RITS Film Academy in Brussels and graduated as a Master in Audiovisual Arts. After his studies he settled in Hong Kong for several years where he gained experience as a freelancer producer and director in the local video- and TV commercial industry. In 2003 he founded the Belgian based production company VISUALANTICS. At the time a collective of filmmakers and new media artists, it developed over the years to an up and coming production house focusing on creative documentaries, fiction films and new media projects. He recently finished his first creative documentary, "INSIDE THE METAVERSE". In 2011, he started work on "STATE OF PLAY", a creative documentary about the South-Korean Pro-Gaming world. As a producer for Visualantics, he currently has several feature documentaries and short films in development and production. Most of the time, Steven lives and works in Brussels, Belgium.



#### Szinopszis / Synopsis:

A valóság, ahogyan mi ismerjük nem ugyanaz, mint eddig gondoltuk. Van benne egy kettős repedés: egy valóságos fizikai realitás és egy szintetikus virtuális realitás. A társadalmi háló egészében az emberek különböző okokból kifolyólag elkezdtek az online világ felé csoportosulni. Ezt az online univerzumot hívjuk Metaversnek. *A Metaverzumon Belül* c. film az élet minden területéről összegyűjti azokat a szereplőket, akik az élet különböző területein dolgoznak, eltérő nemzetiségűek, olyanok, akiknek a virtuális világ egy fontos részét képezi az életüknek.

Reality, as we know it, is not the same anymore but has split in two: a factual, physical reality and synthetic, virtual reality. All across the network society, people have started to flock to online worlds for very different reasons. We call this on-line universe "The Metaverse". "INSIDE THE METAVERSE" introduces a patch-work of characters from all walks of life and nationalities for whom virtual worlds have become an important part of their lives.



### Erna BUFFIE

One Ocean: The Changing Sea  
•  
Egy Óceán: a változó tenger

**Eredeti cím / Original title:** ONE OCEAN: THE CHANGING SEA • **Film hossza / Duration:** 52 min • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** SHAWN PIERCE • **Operatőr / Photography:** BARRY LANK, KEITH EIDSE, IAN KERR • **Zene / Music:** SHAWN PIERCE • **Vágó / Edited by:** DAVID MCGUNIGAL • **Gyártó / Producer:** MERIT JENSEN CARR AND SANDRA MOORE • **Forgalmazó / Distributor:** MERIT ENTERTAINMENT INC. • **Rendező / Director:** ERNA BUFFIE

#### Életrajz / Biography:

Erna Buffie írt, rendezett és producerként is közreműködött számos díjnyertes dokumentumfilm készítésében, különböző műsorszolgáltatók és a magán szektor producerei számára. Legújabb filmje, a *Változó Tenger*, része a négy részes Gemini díjra jelölt sorozatnak, az *Egy Óceánnak*. A film sok díjat kapott, legjobbnak ítélték kategóriájában a Monterey Blue Ocean Filmfesztiválon és elnyerte a rangos Chris díjat is. Erna másik alkotása az *Érintés és Hallás* – két díjat elnyert sorozat az Érzékelés Tudománya epizódjában –, melyet a *Dolgok Természete* c. négy részes dokumentum sorozatnak készített. Erna másik Gemini díjas hat részes sorozata, az *Éden Helyreállítás*, melyet Merit Jensen Carr-al and Gwynne Basen-el közösen alkotott meg.

Erna Buffie writes, directs and produces documentary films for a variety of broadcasters and private sector producers. Her most recent film, *The Changing Sea*, is part four of the Gemini nominated series, *One Ocean*. It has won best in category at Monterey's Blue Ocean Film Festival and a prestigious Chris Award among other honours. Erna's other recent films include *Touch and Hearing*, two award-winning episodes of *The Science of the Senses*, a four-part documentary series produced for *The Nature of Things*, and six episodes of the Gemini-nominated *Recreating Eden*, a series she co-developed with her partners, Merit Jensen Carr and Gwynne Basen.



#### Szinopszis / Synopsis:

Az EGY ÓCEÁN című négy részes sorozat felfedi az óceán lenyűgöző szépségét, hihetetlen hatalmát és csábító rejtélyeit, mialatt rendkívüli eseményeknek és óceánban honos fajok életének tanúja. A víz alatti vulkánoktól az új és bizzar életformákig, minden lélegzetelállító rész olyan szépségét és teljességét fed fel az óceáni életnek, melyet csak ritkán láthatunk, és megmutatja, hogy a tudósok hogyan futnak versenyt az idővel, hogy megmentsék az óceánok jövőjét.

Revealing the ocean's awesome beauty, extraordinary power and beguiling mysteries, the 4 part series ONE OCEAN witnesses the extraordinarily unique events and species living in the world's ocean. From underwater volcanoes to the new discovery of rare and bizarre life forms, each breathtaking episode unveils the complexities and beauty of the ocean rarely seen, and how scientists are now racing against the clock to save its future.



### Elise SWERHONE

One Ocean:  
Mysteries of the Deep  
•  
Egy Óceán:  
a mélység titkai

**Eredeti cím / Original title:** ONE OCEAN: MYSTERIES OF THE DEEP • **Film hossza / Duration:** 52 min • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Operatőr / Photography:** CHARLES KONOWAL • **Zene / Music:** SHAWN PIERCE • **Vágó / Edited by:** ROBERT LOWER • **Gyártó / Producer:** MERIT JENSEN CARR AND SANDRA MOORE • **Forgalmazó / Distributor:** MERIT ENTERTAINMENT INC. • **Rendező / Director:** ELISE SWERHONE

#### Életrajz / Biography:

Elise Swerhone írója, rendezője és producere dokumentumfilmeknek és drámáknak. Legújabb dokumentumfilmje a *Tutu Much* színházi játékfilm törekvő balerinákról, mely elnyerte a Legjobb Dokumentumfilm díját a 2011-es Kínai Nemzetközi Gyerekképző Fesztiválon. Másik fő munkája a *Magas Balett*, mely játékfilm hosszúságú dokumentumfilm a Winnipegi Balett végzős osztályáról, melyet a BRAVO-nak készített, valamint *Az érzékelés tudománya: Hallgatás*, mely a CBS csatornán ment *A Dolgok Természete* c. műsorban 2008-ban.

Elise Swerhone writes, directs and produces both documentary and dramatic programming. Recently, she directed *Tutu Much*, a theatrical feature documentary about aspiring ballerinas, which won Best Documentary at the 2011 China International Children's Film Festival. Her other recent credits include *Ballet High*, about the graduating class of the professional school at the Royal Winnipeg Ballet, made for BRAVO!, and *The Science of the Senses: Hearing* for CBC's *The Nature of Things* in January 2008.



#### Szinopszis / Synopsis:

Az EGY ÓCEÁN című négy részes sorozat felfedi az óceán lenyűgöző szépségét, hihetetlen hatalmát és csábító rejtélyeit, mialatt rendkívüli eseményeknek és óceánban honos fajok életének tanúja. A víz alatti vulkánoktól az új és bizzar életformákig, minden lélegzetelállító rész olyan szépségét és teljességét fed fel az óceáni életnek, melyet csak ritkán láthatunk, és megmutatja, hogy a tudósok hogyan futnak versenyt az idővel, hogy megmentsék az óceánok jövőjét.

Revealing the ocean's awesome beauty, extraordinary power and beguiling mysteries, the 4-part series ONE OCEAN witnesses the extraordinarily unique events and species living in the world's oceans. From underwater volcanoes to the new discovery of rare and bizarre life forms, each breathtaking episode unveils the complexities and beauty of the ocean rarely seen, and how scientists are now racing against the clock to save its future.



### TÖRÖK Zoltán

The wild Hungary  
•  
Vad Magyarország

**Eredeti cím / Original title:** VAD MAGYARORSZÁG – A VIZEK BIRODALMA • **Film hossza / Duration:** 51 min • **Készítés éve / Year of production:** 2011 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** TÖRÖK ZOLTÁN • **Operatőr / Photography:** JAN HENRIKSSON, MOSONYI SZABOLCS, TÖRÖK ZOLTÁN • **Zene / Music:** KOLJA ERDMANN • **Vágó / Edited by:** HARGITTAI LÁSZLÓ • **Gyártó / Producer:** Azara Film • **Forgalmazó / Distributor:** NDR NATURFILM, SUDIO HAMBURG DOCLIGHTS GMBH • **Rendező / Director:** TÖRÖK ZOLTÁN

#### Életrajz / Biography:

Török Zoltán Svédországban élő magyar dokumentumfilmes. Elsősorban nyugat-európai és nagy tematikus csatornák számára készít természetfilmeket. 2003-ban első magyarként elvégezte az EU MEDIA PLUS programja által támogatott Discovery Campus Masterschool-t, amely egy egyéves rendezői és produceri iskola. 2007-ben produkciós céget alapított Magyarországon. Célja, hogy külföldi kapcsolataira alapozva és az ott megtanult szakmai fogásokat kamatoztatva, itthoni természetfilmesekkel karöltve magyar témákat filmesítsen meg a hazai és nemzetközi közönség számára. Török Zoltán filmjeit az elmúlt években több mint ötven hazai és nemzetközi fesztivál versenyprogramjába válogatták be és ezekről húsz díjat hozott el.

Zoltán Török is a documentary director, producer and cameraman, based in Sweden. Graduated as a geographer he started to work in the film and television industry. After creating countless magazine shows and small documentaries for Hungarian TV channels he has made the move towards high-end productions for the international market with Scandinavium Films, Sweden/USA in 1999. He has worked on a number of nature, wildlife and adventure documentaries with Scandinavium as director and cinematographer. In 2003 he was selected as one of the participants of the prestigious Discovery Campus Masterschool. He took his internship at BBC's Natural History Unit in the UK. He has worked as an independent filmmaker in cooperation with several production companies and broadcasters world-wide. During the years Zoltán Török's films have been finalists at over fifty international film festivals where they received twenty awards. All the films achieved very good ratings on the airing tv channels.



#### Szinopszis / Synopsis:

A nemzetközi koprodukcióban készült nagyszabású természetfilm lenyűgöző képi világával és sodró történetével méltón jeleníti meg Magyarország tájait, állatvilágát, és természetéhez kötődő hagyományait. A négy évszakon átívelő, több mint húsz hazai helyszínen forgatott film évtizedek óta az első, Magyarországon vadvilágát átfogóan bemutató produkció. A film a Kárpát-medence vizes élőhelyeit egy réti sas család és egy vidra történetén keresztül mutatja be. Több olyan látványos állati viselkedés is szerepel a filmben, amit még soha nem forgattak le korábban.

A country like no other in Europe, Hungary is influenced by the rhythms of its rivers. White-tailed eagles, otters and enormous catfish share the wetlands with many other species living close to the local people, often unnoticed. The country's inhabitants have learnt to cope with alternating floods and droughts. "Wild Hungary" is their story presenting some never-before-filmed animal behavior like dancing deer or wintering catfish or the spectacular run of the asp fish.

**Antarés BASSIS**

Carrier of Men

• Az emberhordozó

**Eredeti cím / Original title:** PORTEUR D'HOMMES • **Film hossza / Duration:** 30 min • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** SOPHIE HIET IN COLLABORATION WITH ANTARÉS BASSIS • **Operatőr / Photography:** PASCAL AUFFRAY • **Zene / Music:** DENIS UHALDE • **Vágó / Edited by:** FLORENCE JACQUET • **Gyártó / Producer:** LES FILMS SAUVAGES • **Forgalmazó / Distributor:** LES FILMS SAUVAGES • **Rendező / Director:** ANTARÉS BASSIS

**Életrajz / Biography:**

Antarés Bassis 1977-ben született. A párizsi egyetemen szerzett filmes diplomát. Több rövidfilmet rendezett, közte dokumentum és ismeretterjesztő filmeket, és egy vizuális installációt egy Matei Visniec által tervezett színdarabnak. „Foglalkoztatás kiüresedik” címmel készült el első filmje. Az „ember hordozó” címet viselte második rövidfilmje, melyet a Canal 3 nevű francia tv csatornán is vetítettek.

*Antarés Bassis was born in 1977. He obtains a master in cinema in Paris I university. He directed several short-films own-produced, documentary and institutional films, of which a visual installation for a play of Matei Visniec. "Employment empties" was the first film of Antarés Bassis. "Carrier Of Men", his second short film, was broadcast on the french channel "Canal+."*

**Szinopszis / Synopsis:**

Franck családja vezeti a család költöztető cégét. Az apja szerint szeretik a dobozokat, a ragasztószalagokat, és büszkék munkájukra. De egy napon Franck felmond, mert úgy dönt, hogy valami hasznosabbat szeretne csinálni. Mostantól nem arra használja az erejét, hogy dobozokat cipel...

*Franck's family run the family's moving business. According to his father, they love their cartons and tape and take pride in their work. But one day Franck quits his job and decides that he'd prefer doing something more useful. From now on he won't use his strength to move boxes...*

**SZÁDVÁRI LÍDIA**

Anyone can be affected

• Bárkit utolérhet

**Eredeti cím / Original title:** BÁRKIT UTOLÉRHET • **Film hossza / Duration:** 43 min • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** SZÁDVÁRI LÍDIA • **Operatőr / Photography:** DURÓ ZSOLT • **Zene / Music:** BENKŐ DIXIELAND BAND • **Vágó / Edited by:** KONCZ GABRIELLA HSE • **Gyártó / Producer:** FEHT • **Forgalmazó / Distributor:** FEHT • **Rendező / Director:** SZÁDVÁRI LÍDIA

**Válogatott filmográfia / Selected filmography:**

A cigányok papja / Gypsies Priest – portrait / portréfilm. 2000 A putritól a bölcselőig / From the Hovel to the Wisdom – portrait / portréfilm. 2000 Falugondnok Volkswagennel / The Village Caretaker with Volkswagen – documentary / dokumentumfilm. 2001 Tanyavilág Budapesten / Boondies in Budapest – documentary / dokumentumfilm. 2001 A Pingpong doki / The Ping-pong Doctor – portrait / portréfilm. 2002 Szobákba zárt titkok / Secrets locked up – documentary / dokumentumfilm. 2003 Rajzolt '56 / 1956 in Drawings – documentary / dokumentumfilm. 2005 A kalaposmester / Master of Hats – scientific educational / ismeretterjesztő film. 2006 A fényművész / The Artist of Light – scientific educational / ismeretterjesztő film. 2007 A művésznek nincs kora / The Artist has no Age – scientific educational / ismeretterjesztő film. 2008 Bárkit utolérhet / Anyone can be affected – scientific educational / ismeretterjesztő film. 2010

**Szinopszis / Synopsis:**

Életük delén túl egymásra talál és házasságot köt két, nem mindennapi hitvatást űző ember, egy jövőkutató és egy pszichiáter. Boldogságukat azonban tragédia törri ketté: kiderül, hogy egyiküket súlyos és mindmáig gyógyíthatatlan betegség támadta meg, amely – mint a film címe is kifejezi: Bárkit utolérhet. A filmben nem csak a házaspár közös sorsa, a betegséggel való küzdelme bontakozik ki, hanem szót kapnak orvosok, akik korszerű ismereteket közölnek a betegség mibenlétéről és az ellene folyó küzdelem mikéntjéről. A film a szemléletformálásra is vállalkozik, hogy közismertté váljanak a betegséggel kapcsolatos egészségügyi és társadalmi problémák, és csökkenjenek a kórral szembeni előítéletek. A film nem statisztákkal készült, hanem – Magyarországon egyedülálló módon – az érintett személyek vállalták, hogy kamerák elé tárják történetüket.

*Past the prime of their life a professionally successful man and woman meet and join their life together in matrimony, one of them a futurist and the other a psychiatrist. Their happiness is regrettably disrupted when István, who works as a psychiatrist is diagnosed with Alzheimer's disease. This time the victim of the disease is István, but "Anyone can be affected" as also described by the title of our documentary. The film unfolds not only the joint fate of the couple, their struggle with the disease, and we also watch comments by doctors, family members and public figures. The purpose is to make public the health and social problems related to the disease and to combat related stigma. It is also revealed in the film that István (himself a doctor) made an unprecedented courageous decision in Hungary by deciding to publicly discuss his own illness, with the intention of helping others.*

**Catherine MAXIMOFF**

Wayne McGregor—Going somewhere

• Wayne MyGregor – Menni valahova

**Eredeti cím / Original title:** WAYNE MCGREGOR—GOING SOMEWHERE • **Film hossza / Duration:** 80 min • **Készítés éve / Year of production:** 2011 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** CATHERINE MAXIMOFF • **Operatőr / Photography:** SAMUEL DRAVET • **Zene / Music:** FRANÇOIS WALEDISCH & HENRI MAÏKOFF • **Vágó / Edited by:** EMMANUELLE BAUDE • **Gyártó / Producer:** LES FILMS DU PRÉSENT • **Forgalmazó / Distributor:** MK2 • **Rendező / Director:** CATHERINE MAXIMOFF

**Filmográfia / Filmography:**

Andromaque (creative documentary / kreatív dokumentumfilm 2011), Wayne McGregor—Going somewhere / Wayne McGregor menni valahova (creative documentary / kreatív dokumentumfilm 2010), A Moment in Time / Egy pillanatot az időben (dance film / táncfilm 2010), From Ashes / A hamuból (live performance relay/élő performance 2010), Voyage/Utazás (dance film/táncfilm 2006), Storm beneath the skull / Vihar a koponya alatt (creative documentary / kreatív dokumentumfilm 2006), Uzés Quintet (dance film / táncfilm 2003), Daité (dance film / táncfilm 2001)

**Szinopszis / Synopsis:**

Wayne McGregor soha nem néz vissza. Az angol koreográfus megkétszerezi a tapasztalatokat, melyek a végtelen kísérletezés és tökéletesítés forrásai. A fantasztikus és néha extrém koreográfiákkal illusztrált dokumentumfilm felfedez egy szenvedélyes művészt és egy ragályos kreativitást. A társulat táncosai a művész kutatásának kellei, cserébe McGregor táplálja őket műhelymunkák kapcsán, melyeket egy idegyógyász szakorvos vezet vagy éppen egy angol kisváros iskolájában való tartózkodása kapcsán, ahol a táncosok maguk is kutatókká válnak.

*Wayne McGregor never looks behind. This British choreographer multiplies experiences that are sources of infinite experimentation and improvement. Illustrated by fantastic and even extreme choreographic clips, this documentary makes us discover this passionate artist and contagious creativity. Since dancers from his company are also his research material, he feeds them: during a workshop led by a doctor in neurology or during his residence in a small British town's high school, dancers turn out to be researchers themselves.*

**Jara MALEVEZ**

Beginnings

• Kezdetek

**Eredeti cím / Original title:** D'UN INSTANT À L'AUTRE • **Film hossza / Duration:** 38 min • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** JARA MALEVEZ • **Operatőr / Photography:** JARA MALEVEZ, EMILIE MONTAGNER, AMANDINE MAHIEU • **Zene / Music:** THOMAS VAQUIÉ • **Vágó / Edited by:** GAËLLE BEDEZ • **Gyártó / Producer:** THIERRY ZAMPARUTTI • **Forgalmazó / Distributor:** WALLONIE IMAGE PRODUCTION • **Rendező / Director:** JARA MALEVEZ

**Életrajz / Biography:**

Jara Malevez 2002 óta dolgozik független filmesként. Az RTBF (belga közcsatorna) hírműsorának rendezőjeként 2007 óta tevékenykedik. 2004 és 2007 között rendező asszisztens az RTBF hírműsorában. 1998 és 2002 között végzte tanulmányait Belgiumi Film Intézetben (Arts de Diffusion), ahol filmrendezői diplomát szerzett. Középiskolai tanulmányait Stans-ban, Svájcban végezte, ahol 1998-ban érettségizett.

*Jara Malevez is working as an independent filmmaker since 2002. She is a director for the news broadcast program at RTBF (Belgian public TV channel) since 2007. From 2004 to 2007 assistant director for the news broadcast program at RTBF. Between 1998-2002: IAD, Institut des Arts de Diffusion, Louvain-la-Neuve, Belgium, filmschool, film directing diploma. 1998: high school in Stans, Switzerland.*

**Szinopszis / Synopsis:**

A vízből a levegőbe, a szűkből a végtelen térbe, a sötétségből a fénybe, a melegből a hidegbe, az elzártágból a nyitottságba... Ez a dokumentum 7 újszülöttet és szüleit mutatja be a születés utáni első néhány percben.

*From water to air, from narrowness to infinite space, from darkness to light, from warm to cold, from enclosure to exposure... This documentary follows 7 newborns and their parents during the first minutes after birth.*





### Laurence JOURDAN

Tipping Point  
•  
Fordulópont

**Eredeti cím / Original title:** TIPPING POINT • **Film hossza / Duration:** 51 min • **Készítés éve / Year of production:** 2011 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** NICOLAS KOUTSIKAS, EMERAUDE ZERVOUDIS • **Operatőr / Photography:** MARINE TADIE • **Zene / Music:** JEAN LOUIS VALERO • **Vágó / Edited by:** FRANÇOISE BOULEGUE • **Gyártó / Producer:** KOUTSIKAS NICOLAS • **Forgalmazó / Distributor:** ISABELLE GRAZIADEY • **Rendező / Director:** LAURENCE JOURDAN

#### Életrajz / Biography:

Laurence Jordan írt és rendezett számos dokumentumfilmet az ARTE francia csatorna, valamint a Canal Plus számára. Filmjei történelmi, gazdasági, szociális és geo-politikai témákkal foglalkoznak. Filmjei: *Az elfelejtett Ho-Chi-Minh ösvény* (A zsűri különdíjra kapta 2005-ben); *A népszerű front európjája* és *Nemi Erőszak- Háborús bűnök Boszniában* (melyeket bevásárolt filmjei közé a FIPA fesztivál); *Az örmény fajirtás* (versenyfilm a Pessaci fesztiválon 2005-ben és 500 ezer példányban megjelent DVD-n a Times Magazin gondozásában).

Laurence Jourdan has written and directed a number of documentary films for Arte, France Television and Canal Plus. The films deal with historical, economic, social and geo-political issues such as "The forgotten of the Ho-Chi-Minh trail" (Special prize of the Jury Figra 2005); "Europe of the Popular Front" and "Rape—a War Crime in Bosnia" (selected for the FIPA festival) and "The Armenian Genocide" (Selected for the festival in Pessac 2005), 500 000 DVDs distributed by "Times Magazine".



#### Szinopszis / Synopsis:

Minden évben az óceánok termelik oxigénünk felét. A bolygó oxigéntermelésének szinte felét jelentik. És fenyegetve vannak. Tudjuk, hogy az egyre növekvő mennyiségű CO2 kibocsájtással az emberiség feje állítja a bolygót. A közel-múlt óta azt is tudjuk, hogy a széndioxid megjelenése az atmoszférában módosítja az óceánok kémiai állapotát. Az óceánok több savat kapnak. Elsavasodásuk vezet minket egy bizonytalan úton, amely miatt az egész tudományos közösség aggódik.

Each year the oceans produce half of our oxygen. They represent nearly one half of the productivity of the planet. And they are threatened. We know that, by producing ever increasing amounts of CO2, man is turning the climate upside down. Since very recently, we also know that the excess of carbon dioxide in the atmosphere modifies the chemistry of the oceans. Oceans are getting more acid. Their acidification leads us on an uncertain journey about which the scientific community is worried.



### Sonya PEMBERTON

Immortal  
•  
Halhatatlan

**Eredeti cím / Original title:** IMMORTAL • **Film hossza / Duration:** 52 min • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** SONYA PEMBERTON • **Operatőr / Photography:** HARRY PANAGIOTIDIS • **Zene / Music:** PETER DASENT • **Vágó / Edited by:** WAYNE HYETT • **Gyártó / Producer:** TONY WRIGHT • **Forgalmazó / Distributor:** DECEMBER FILMS • **Rendező / Director:** SONYA PEMBERTON

#### Életrajz / Biography:

Sonya Ausztrália vezető dokumentumfilm írója, rendezője és producere. Közel 45 óra televíziós műsort írt és rendezett, főleg tudományos témakörben a nemzetközi piacra. Filmjeit közel 30 díjjal jutalmazták, őt magát pedig 3-szor is kitüntették a tekintélyes tudományos újságíróknak járó Eureka díjjal (2003, 2004, 2008).

Sonya is one of Australia's leading documentary writers, directors and executive producers. She has written and directed over 45 hours of television, specialising in science documentary for the international market. Her films have won over 30 awards and she has been three times honoured with the prestigious Eureka Prize for Science Journalism (2003, 2004, 2008).



#### Szinopszis / Synopsis:

Megdöbbentő módon, a tudomány megtalálta a kulcsot a végtelen élethez – és a kulcsot az örök fiatalsághoz. Egy jelentéktelen tóban lakó élőlény DNS-ében egy Ausztráliában született tudós felfedezte a „halhatatlanná tevő” enzim, egy vegyi katalizátort, mely örökre fiatalon tartja a sejteket. 2009-ben ez a felfedezés kapta az orvosi Nobel-díjat. Persze ez nem csak egy egyszerű „gyógymód” az öregedésre. Ugyanaz az enzim, mely táplálja az örök fiatalságot, táplálja a rákot is. A HALHATATLAN bemutatja ennek a biológiai paradoxonnak a belső folyamatait, és jelentős hatását az öregedésre, a stresszre, a betegségekre és a rákra.

Astonishingly, science has uncovered the key to unlimited life—and a secret of endless youth. Deep in the DNA of a humble pond creature an Australian-born scientist co-discovered an "immortalising" enzyme, a chemical catalyst that can keep cells young, forever. In 2009 this discovery was awarded the Nobel Prize for Medicine. But, this is no simple "cure" for ageing. For the same enzyme that fuels endless youth, also fuels cancer. IMMORTAL reveals the inner workings of this biological paradox and its remarkable impact on ageing, stress, disease and cancer.



### Giotto BARBIERI

0,9 ampere  
•  
0,9 amper

**Eredeti cím / Original title:** 0,9 AMPERE • **Film hossza / Duration:** 55 min • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** GIOTTO BARBIERI • **Operatőr / Photography:** GAETANO CARLEVARO • **Zene / Music:** FABIO VIANA • **Vágó / Edited by:** MARCO DURETTI • **Gyártó / Producer:** GIOTTO BARBIERI • **Forgalmazó / Distributor:** 10 FRANCS • **Rendező / Director:** GIOTTO BARBIERI

#### Életrajz / Biography:

Giotto Barbieri Milánóban született és Genovában él. 2001 óta a Teatro dell'Archivolta színháznál rendezőként dolgozott és számos film forgatókönyvírója. 2001-ben *La Colpa* c. rövid filmjét kiválasztották az olasz Golden Globe díjra. 2004-ben a *Ma de Ma* egy órás dokumentumfilmet rendezte az utolsó Atlanti óceánt átszelő hajóról, majd a *Gyűrű* c. filmet a boksztörténetéről. 2008-ban készíti a *0,9 Amper* c. filmet az elektrosokk történetéről a History csatornának, míg 2009-ben két epizódját rendezte a *Senki nem tökéletes* c. sorozatnak, és készít egy dokumentumfilmet Fromzero-ról, az olasz földrengés túlélőiről.

Giotto Barbieri was born in Milano, and lives in Genova. Since 2001 he's alternated his activity as Theatre director co-operating with Teatro dell'Archivolta and script-writer writing several film scripts. In 2001 his short film "La Colpa" was selected for the Italian Golden Globe Award. In 2004 he directs "Ma de Ma" one hour documentary on the last transatlantic ships, then "Ring" a story of box. In 2008 he directs "0,9 Ampere" on the history of electroshock, for History Channel, while in 2009 he directed two episodes from the series "Nobody is perfect" and the multi-platform documentary Fromzero about the Italian earthquake survivors.



#### Szinopszis / Synopsis:

Az elektrokonvulzív kezelés – ismertebb nevén az elektrosokk – még mindig használatban van, és egyike a jelenleg használatos legellentmondásosabb kezeléseknek. Az elektrosokkot egy olasz neuropszichiáter, Ugo Cerletti, a Római Egyetem pszichiátriai professzora találta fel a harmincas évek végén, ami arra alapult, hogy konvulziókat indukálnak a páciensen 0,9 amper erősségű elektromos árammal az agyba a fejhez csatolt elektródák használatával. Néhányan azt mondják, hogy ezt a gyakorlatot be kellett volna tiltani, mások szerint súlyos patológiai eseteknek az utolsó mentsvára, de mit tudunk igazán az elektrosokkról? Ki ismeri igazán ezt a technikát?

ECT (Electro Convulsive Therapy), more commonly known as electroshock, is still used today and is probably one of the most controversial therapies in existence. Electroshock was invented by an Italian neuropsychiatrist, Ugo Cerletti, Professor of Psychiatry at the University of Rome, in the late 1930s and this was based on inducing convulsions on a patient through an electric current of 0.9 Ampere to the brain using electrodes attached to the head. For some people the practice should have been banned, for others it was the last resort for severe pathologies, but what do we really know about electroshock? Who honestly knows this technique?



### NIEDERMAYER Edit

Balatazar Theater  
•  
Baltazár Színház

**Eredeti cím / Original title:** BALTAZÁR SZÍNHÁZ • **Film hossza / Duration:** 40 min • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** NIEDERMAYER EDIT • **Operatőr / Photography:** CSIZMADIA JÁNOS • **Vágó / Edited by:** SASS PÉTER • **Gyártó / Producer:** EDITOR STÚDIÓ BT. • **Forgalmazó / Distributor:** EDITOR STÚDIÓ BT. • **Rendező / Director:** NIEDERMAYER EDIT

#### Életrajz / Biography:

A Szegedi Tudományegyetem Bölcsészettudományi Karának magyar nyelv és kommunikáció szakán szerzett bölcsész diplomát. Közel húsz éve szerkeszt és rendez dokumentum-, illetve ismeretterjesztő filmeket, amelyekben többnyire sérült, vagy hátrányos helyzetű emberek életének problémáit dolgozza fel. Szociális érzékenysége és a viselkedéstudományok iránti érdeklődése eredményeképp szociálpszichológiai témakörökben publikál.

Edit Niedermayer graduated from the University of Szeged and earned a Master degree in Faculty of Arts in communication and Hungarian language and literature. For twenty years, she has been producing and editing documentary films in which she deals with the problems of handicapped and disadvantaged lives of people. As the result of her social sensibility and interest towards behavioral sciences, she publishes in the social psychology topic.



#### Szinopszis / Synopsis:

A film a fogyatékos gyermekek és ifjak színházába, a Baltazár Színház játékába, színdarabjaiba, azon keresztül színészeik gondolataiba, érzelmeibe enged bepillantást. A film célja tehát kettős: egyrészt a magyar kultúrának azt a területét szeretnénk bemutatni, amely úttörő feladatot lát el azzal, hogy a fogyatékossgot háttérbe szorító és a művészi sorsot előtérbe helyező látásmóddal rendelkezik. Másrészt olyan élethelyzeteket, sorsokat és hozzáállásokat mutat meg, amelyet mi, egészségesek már régen „elfelejtettünk”.

The film introduces the theater of mental handicapped children and youths called Balatazar Theater and its plays through the thoughts and feelings of the actors. The film has two goals: introducing that part of the Hungarian culture that puts a high emphasis on disadvantaged people's lives, introducing life situations which "healthy" people probably have already "forgotten".





### Lea SCHOENFELDER

Don't be afraid of anaesthesia  
 •  
 Ne félj az érzéstelenítéstől

**Eredeti cím / Original title:** KEINE ANGST VOR ANESTHESIE • **Film hossza / Duration:** 5 min • **Készítés éve / Year of production:** 2011 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** LEA SCHOENFELDER • **Operatőr / Photography:** LEA SCHOENFELDER • **Zene / Music:** ANDREAS STÖRMER, THOMAS HÖHL • **Vágó / Edited by:** INES CHRISTINE GEISSER • **Gyártó / Producer:** LEA SCHOENFELDER • **Forgalmazó / Distributor:** LEA SCHOENFELDER • **Rendező / Director:** LEA SCHOENFELDER

#### Életrajz / Biography:

Lea Schönfelder 1985-ben született Heidenheim-ben, Németországban. 2006 óta tanul vizuális kommunikációt egy művészeti intézményben, ahol animációs filmre, illusztrációra és az új médiára koncentrált.

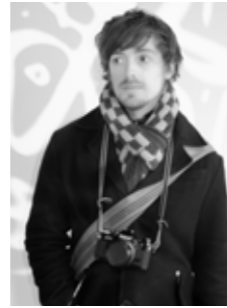
*Lea Schönfelder was born in 1985 in Heidenheim/Germany. Since 2006 she studies Visual Communication at the School of Art and Design Kassel with focus on Animated Film, Illustration and New Media.*



#### Szinopszis / Synopsis:

A film célja, hogy csökkentse az érzéstelenítéssel kapcsolatos félelmeket, de ugyanakkor informáljon annak legfontosabb módszereiről. Három különleges személyt követ ez a szórakoztató történetet, melyet érdemes megnézni erősnek, egészségeseknek egyaránt.

*This film's objective is to reduce fear and to inform about the most important forms of anaesthesia. Following three unique characters it is an entertaining image film worth watching even for those who are hale and hearty!*



### Florian HEINZEN-ZIOB

Growth  
 •  
 Növekedés

**Eredeti cím / Original title:** WACHSTUM • **Film hossza / Duration:** 23 min • **Készítés éve / Year of production:** 2011 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** FLORIAN HEINZEN-ZIOB • **Operatőr / Photography:** FLORIAN HEINZEN-ZIOB • **Zene / Music:** ANDERAS KÖCHER, JULIA KORTWOKSI • **Vágó / Edited by:** FLORIAN HEINZEN-ZIOB • **Gyártó / Producer:** FLORIAN HEINZEN-ZIOB • **Forgalmazó / Distributor:** ACADEMY OF MEDIA ART COLOGNE • **Rendező / Director:** FLORIAN HEINZEN-ZIOB

#### Életrajz / Biography:

Florian Heinzen-Ziob 1984-ben született és Düsseldorfban nevelkedett. Miután leérettségizett, rendező asszisztensként dolgozott a Schauspielhaus-nál majd egy utómunkálatokat végző cégnél Hamburgban. 2006 óta a kölni Média tudományi Egyetemen tanul filmrendezést. 2007-ben filmet készített „Konservacja” címmel az Auschwitz-Birkenau koncentrációs táborról Lengyelországban. 2010-ben két migrációval kapcsolatos kiállítás rendezésében is részt vett Royan-ban Franciaországban és Berlinben, Németországban. Szintén ebben az évben fejezte be *Növekedés* c. animációs filmjét. Jelenleg Kölnben él és dolgozik.

*Florian Heinzen-Ziob was born 1984 and raised in Düsseldorf. After receiving his highschool diploma, he was assistant director at the Schauspielhaus Düsseldorf and worked at a postproduction company in Hamburg. Since 2006 he studies at the University of Media Cologne film directing. In summer 2007 he filmed at the former extinction camp Auschwitz-Birkenau Poland the documentation "Konservacja". In the year 2010 he took part in two exhibitions on the topic migration in Royan, France and in Berlin, Germany and finished his work on the animation film "Growth". Florian Heinzen-Ziob lives and works in Cologne.*



#### Szinopszis / Synopsis:

A nagyszüleim kertjében volt egy cseresznye, mely évről évre nagyobbra nőtt. Abban az időben még én is növekedtem, ahogy a világ népessége és az össz hazai termék is. Olyan érzésem volt, mintha örökre nőnék. Addig, amíg a nagymamában is elkezdett nőni valami, akkor elkezdtem kételkedni. Életrajzi dokumentumfilm a határtalan növekedés utópiájáról.

*In the garden of my grandparents was standing a cherry tree, which grew every year a little higher. I too was still growing at that time, so did the world population and the gross domestic product. I had the feeling I would keep growing forever. Not until inside my grandmother something began to grow as well, I started to have doubts. An autobiographical documentary about the utopia of unlimited growth.*



### Valentin THURN

Taste the waste  
 •  
 Kóstold meg a szemetet

**Eredeti cím / Original title:** TASTE THE WASTE • **Film hossza / Duration:** 88 min • **Készítés éve / Year of production:** 2011 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** VALENTIN THURN • **Operatőr / Photography:** ROLLAND BREITSCHUH • **Zene / Music:** PLURAMON • **Vágó / Edited by:** BIRGIT KOESTER • **Gyártó / Producer:** ASTRID VANDEKERKHOVE • **Forgalmazó / Distributor:** • **Rendező / Director:** VALENTIN THURN

#### Életrajz / Biography:

Valentin Thurn német és nemzetközi tévécsatornáknak dolgozik dokumentumfilm rendezőként. Több hazai és nemzetközi díj tulajdonosa: újságíró és film kitalálóként mint a Priox Leonardo, a Green Vision és az Oekomedia. Dokumentumfilmje Zacarias Moussaoui-ról (*Én vagyok az Al Qaeda*) 2006-ban német TV díjra volt jelölve. További filmjei: *Ne az én lányommal!* (Női körülmétekről Európában); *Gyilkos Baktérium* (a kórházakban terjedő gyógyszerre ellenálló baktériumokról); *Hova lett minden gyerek? Miért csökken Európa népessége?*; *A farkasok ura* (biológiai kutatásról egy farkas farka életéről Romániában); *Az Apám meg akar ölni* (az ún. tiszteletbeli ölésekről a migráns családokban Német-és Franciáországban). Társ alapítója a Környezetvédelmi Újságírók Nemzetközi Szövetségének (IFEJ). Jelenleg Kölnben, Németországban él.

*Valentin Thurn director of documentaries for German and international TV channels. Various national and international Journalism and Film Awards such as Prix Leonardo, Green Vision and Oekomedia. The documentary about Zacarias Moussaoui ("I Am Al Qaeda") has been nominated for the German TV Award 2006. Other films include: "Not with my daughter!" about Female Genital Circumcision in Europe. "Killer Germs" about bacteria resistant to antibiotics spreading in hospitals. "Where Have All The Children Gone?" Why is Europe's population shrinking? "The Lord Of The Wolves" about a biologist investigating the hidden life of a wolf pack in Romania. "My Father Wants To Kill Me" about so-called honor killings in migrant families in Germany and France. Co-Founder of the International Federation of Environmental Journalists (IFEJ). Based in Cologne, Germany.*



#### Szinopszis / Synopsis:

Hihetetlen, de igaz: A tanyáról az ebédlőasztalig vezető úton az ételnek több mint a fele a szemétkerületbe kerül. Legtöbb, mielőtt elérhetné a fogyasztókat. Például, minden második salátafaj vagy krumpli. Dokumentumfilm a globális ételpazarlásról, és arról, hogy mit tehetünk ellene.

*Amazing but true: On the way from the farm to the dining-room table, more than half the food lands on the dump. Most of it before it ever reaches consumers. For instance every other head of lettuce or potato. A documentary about global food waste and what we can do about it.*



### Christiane GOETZ-SOBEL

Unrecognised treasures:  
 every species counts  
 •  
 Elhanyagolt kincsek:  
 minden faj számít

**Eredeti cím / Original title:** UNRECOGNISED TREASURES: EVERY SPECIES COUNTS • **Film hossza / Duration:** 28 min • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** • **Operatőr / Photography:** Zene / Music: • **Vágó / Edited by:** • **Gyártó / Producer:** EVA RAUERT AND CHRISTINE HAAK • **Forgalmazó / Distributor:** • **Rendező / Director:** CHRISTIANE GOETZ-SOBEL

#### Életrajz / Biography:

Christiane Goetz-Sobel a német ZDF Televíziónál dolgozik (A tudomány és Technika osztály vezetője). Egyetemi diplomáját biológia, matematika és tudományos kommunikáció szakon szerezte. 1990 óta szerkesztő a ZDF-nél, először a Tudományos Osztályon a *Kalandozó Kutatás* és a „Knoff-hoff-Show” c. munkákkal. 1993-tól 2000-ig szerkesztője, írója és főszerkesztője a ZDF üzleti magazin műsorának, a „WISO”-nak. Fő témái: környezeti és kutatási irányelvek, dokumentumfilmek együttműködések a biotechnológia és a genetikai mérnökség fejlesztéséről. 2001 és 2008 között főszerkesztője a ZDF másik magazin programjának: *Kalandozó Tudomány* címmel. 2008 április óta pedig a szerkesztőség főnöke a Természettudományos és Technika osztályon. A tudományos újságírók német tanácsadó testületének (Wissenschafts-Presskonferenz) tagja.

*Christiane Goetz-Sobel ZDF German TV, Head of Department for Science and Technology University degree in Biology, Mathematics and Communication Sciences. Since 1990 editor in ZDF, starting in Science Department with "Abenteuer Forschung" (Adventure Research) and "Knoff-hoff-Show". From 1993 till 2000 editor, author and Cvd (Editor in Chief) for ZDF business magazine "WISO", main focuses: environmental and research policies, documentary film contributions about developments in biotechnology and genetic engineering. From 2001 to 2008 editor and Cvd (Editor in Chief) of the ZDF magazine "Abenteuer Wissen" (Adventure Science). Since April, 2008 Head of the editorial staff of the department "Naturwissenschaft und Technik" (Natural Sciences and Technology). Member of the advisory board of the Wissenschafts-Presskonferenz (WPK, German association of the science journalists).*



#### Szinopszis / Synopsis:

Különösen gazdasági válságok idején az egész világon a hansúly az ipari termelésen és a gazdasági növekedésen van, anélkül, hogy számításba vennék a természetvédelmet és a fajok megőrzését. Vajon megengedhetjük-e magunknak az ilyen viselkedést? A szakértők meg vannak róla győződve, hogy még mindig alulértékeljük a természet fontosságát. Sok területen a biodiverzitás biztosítja a gazdasági stabilitást, és olyan forrást jelent, mely milliárdok ér.

*In times of economic crisis in particular the worldwide emphasis is on industrial production and economic growth, mostly without taking nature conservation and species protection into account. Can we afford to behave like this? Experts are convinced that we continue to underestimate the importance of nature to this day. In many areas, biodiversity even secures economic stability and represents a resource that is worth billions.*





### Christiane GOETZ-SOBEL

Patagonia—Life at the limit  
•  
Patagonia – Élet a határon

**Eredeti cím / Original title:** PATAGONIA—LIFE AT THE LIMIT • **Film hossza / Duration:** 43 min • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** TOBIAS SCHULTES • **Operatőr / Photography:** OLIVER ROETZ AND MANY OTHERS • **Zene / Music:** PS MOVIE SOUND • **Vágó / Edited by:** MIRIAM MITTER • **Gyártó / Producer:** TOBIAS SCHULTES • **Forgalmazó / Distributor:** TOBIAS SCHULTES • **Rendező / Director:** CHRISTIANE GOETZ-SOBEL

#### Életrajz / Biography:

Christiane Goetz-Sobel a német ZDF Televíziónál dolgozik (A tudomány és Technika osztály vezetője). Egyetemi diplomáját biológia, matematika és tudományos kommunikáció szakon szerezte. 1990 óta szerkesztő a ZDF-nél, először a Tudományos Osztályon *A Kalandos Kutatás* és a „Knoff-hoff-Show” c. munkákkal. 1993-tól 2000-ig szerkesztője, írója és főszerkesztője a ZDF üzleti magazin műsorának, a „WISO”-nak. Fő témái: környezeti és kutatási irányelvek, dokumentumfilmes együttműködések a biotechnológia és a genetikai mérnökség fejlesztéséről. 2001 és 2008 között főszerkesztője a ZDF másik magazin programjának: *Kalandos Tudomány* címmel. 2008 április óta pedig a szerkesztőség főnöke a Természettudományos és Technika osztályon. A tudományos újságírók német tanácsadó testületének (Wissenschafts-Presskonferenz) tagja.

Christiane Goetz-Sobel ZDF German TV, Head of Department for Science and Technology University degree in Biology, Mathematics and Communication Sciences. Since 1990 editor in ZDF, starting in Science Department with “Abenteuer Forschung” (Adventure Research) and “Knoff-hoff-Show”. From 1993 till 2000 editor, author and CvD (Editor in Chief) for ZDF business magazine “WISO”, main focuses: environmental and research policies, documentary film contributions about developments in biotechnology and genetic engineering. From 2001 to 2008 editor and CvD (Editor in Chief) of the ZDF magazine “Abenteuer Wissen” (Adventure Science). Since April, 2008 Head of the editorial staff of the department “Naturwissenschaft und Technik” (Natural Sciences and Technology). Member of the advisory board of the Wissenschafts-Presskonferenz (WPK, German association of the science journalists).



#### Szinopszis / Synopsis:

„A lenyűgöző bolygónk: Patagonia: – Élet a határon” a természet csodáit mutatja be Dél Amerika legdélibb és legérzékenyebb tájából. Semmilyen más ország nincs annyira közel az Antarktiszhoz. Szélsőséges az éghajlat, és még mindig sok kérdés várja a megoldást. Dirk Steffens elindult egy hihetetlen expedícióra – a viharos partoktól a végtelen pampákon át az óriási jégmezőkig, ezen belül is a Perito Monero gleccserig, mely az Andokban található.

“Our fascinating planet: Patagonia—Life at the limit” shows the miracles of nature from the southernmost and wildest landscape of South America. No other country is so close to the Antarctic. Here in this extreme climate there are still many riddles waiting to be solved. Dirk Steffens set out for a remarkable expedition from the stormy coasts over the endless pampas up to giant icefields, especially the Perito Moreno glacier located in the Andes.



### Alex GABBAY

Just Trial and Error  
•  
Csak próba és hiba

**Eredeti cím / Original title:** JUST TRIAL AND ERROR • **Film hossza / Duration:** 63 min • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** SARA ADHIKARI & SOPHIA GOULANDRIS • **Operatőr / Photography:** ALEX GABBAY • **Zene / Music:** WAJID YASEEN • **Vágó / Edited by:** BRONWYN HARVEY • **Gyártó / Producer:** ALEX GABBAY • **Forgalmazó / Distributor:** MICHAEL TREVES - J.M.T. FILMS DISTRIBUTION & WORLDWIDE SALES • **Rendező / Director:** ALEX GABBAY

#### Életrajz / Biography:

Alex Gabbay dokumentumfilmeket rendez 1995 óta Ázsiában, Afrikában és a Közel Keleten. Legújabb filmjei: *Szeretet, Utálat és Minden Ezek Között* (felfedezi a tudományt az empátia mögött), *Elnézést... Rossz Szám* (UK) a diszkalkulia tanulási nehézségről; *Csak Próba és Hiba* (beszélgetések a tudatról). Filmjeivel több mint 14 nemzetközi díjat nyert, dolgozik a BBC-nek, az Al Jazeera-nak és az ARTE-nak.

Alex Gabbay has directed documentaries throughout Asia, Africa and the Middle East since he started in 1995. His recent films: *Love, Hate and Everything In Between* (Discovering the science behind empathy); *Sorry... Wrong Number* (UK) (Dyscalculia (or math disability) - a specific learning disability); *Just Trial and Error* (UK) (Conversations on consciousness). He has won more than 14 international awards and works with BBC World, Al Jazeera and Arte.



#### Szinopszis / Synopsis:

Talán semmilyen más aspektusa elmének nincs olyan ismerős vagy megtévesztő, mint az eszmélet – valami, amit nem sikerült definiálni. Mégis, a tudatos tapasztalunk magunkról és a világról, mely alakít bennünket és történetünket. Ebben a kísérletben, mely arra szolgál, hogy megértsük tudatunkat, Alex Gabbay filmkészítő meghívja a szobrászt, Antony Gormley-t, és a kiváló neurológusokat, Prof Brian Butterworth-t, Dr. Beau Lotto-t, és az internet vállalkozót, Twain Luut- akinek a „globális elmé”-ről szóló kutatása érdekes olvasmány – hogy felfedezzék jelentését, és hogy hogyan hat munkaterületükre. A négy szereplő bepillantást ad az emberi agyba, a globális tudatba, az internet és felfogás szerepébe, abba a térbe, melyet a művészet foglal el, etc. Még a témák összeshívódnak, vitákat generálnak, minden riportalannak megvan a saját narratív íve. Wajid Yaseen lassú történetével és szellemes vizuális anyagfelhasználásával, a film „tudatfolyamként” árad, kibontva a saját történetét a megragadó interjúkból.

Perhaps no aspect of the mind is more familiar or more puzzling than consciousness—it is something that has defied definition. Yet our conscious experience of self and the world is what shapes us and our history. In an attempt to understand consciousness, filmmaker Alex Gabbay invites sculptor Antony Gormley, eminent neuroscientists Prof Brian Butterworth and Dr Beau Lotto and internet entrepreneur Twain Luu—whose study of the ‘global brain’ makes fascinating reading—to explore its meaning and how it affects their area of work. Structured in a non-linear way, the four protagonists present insights on the human brain, global consciousness, the role of the internet, perception, the space art occupies, etc. While the subjects weave in and out of each other to create the arguments, each interviewee has his or her own narrative arc. Set against a lingering score by Wajid Yaseen and witty use of visual material, the film flows like “a stream of consciousness”, unfolding its own narrative from captivating interviews.



### Samantha MOORE

An Eyeful of Sound  
•  
Egy szemrevaló hang

**Eredeti cím / Original title:** AN EYEFUL OF SOUND • **Film hossza / Duration:** 10 min • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** SAMANTHA MOORE • **Operatőr / Photography:** SAMANTHA MOORE • **Zene / Music:** ADAM GODDARD • **Vágó / Edited by:** SAMANTHA MOORE • **Gyártó / Producer:** JOSHKA WESSELS • **Forgalmazó / Distributor:** SAMANTHA MOORE • **Rendező / Director:** SAMANTHA MOORE

#### Életrajz / Biography:

Samantha Moore animációs dokumentumfilmeket rendez. Képzőművészetet és angol irodalmat tanult az Exter Egyetemen és a Central Saint Martin Művészeti Intézményben. Miután lediplomázott, a Channel 4 csatorna kiválasztotta, így kezdett el „olaj a pohárra” animációs technikával (Glasgow Csók címmel) filmet készíteni a csatorna számára. 2003-ban elnyerte a Melbourne Nemzetközi fesztivál közönségdíját a Siker az Édes Borsóval c. filmjéért, valamint jelölték a British Animation díjra is. 2007-ben készítette el *Szerettek* címmel következő filmjét, mely a főszűri külön dícséretben részesült a zágrábi animációs fesztiválon 2008-ban. Nemrég fejezte be legújabb filmjét a szinesztéziáról *Egy szemrevaló hang* címmel. A film tudományos dícséretben részesült New Yorkban, Ausztráliában, valamint Angliában is. Samantha animációt oktat a Wolverhamptoni Egyetemen és tagja a Művészeti, Kutatási és Kísérleti Központnak szintén ezen az egyetemen.

Samantha Moore is an animated documentary maker. She studied at fine art, English literature and film at Exeter University and Central Saint Martins School of Art. After graduating she was selected for Channel 4's AIR scheme and subsequently made oil on glass film *Glasgow Kiss* for Channel 4 television. She then went on to make *Success with Sweet Peas* (2003, winner of a Melbourne International audience award and nominated for a British Animation Award). In 2007 she made *The Beloved Ones*, which won a special mention by the grand jury at Animafest in Zagreb in 2008. She has recently finished a film for the Wellcome Trust about synaesthesia called *An Eyeful of Sound* (2010). It won a numerous awards in New York, in Australia and in the UK. Samantha teaches animation at the University of Wolverhampton and is a member of The Centre for Art, Design, Research and Experimentation at Wolverhampton School of Art & Design.



#### Szinopszis / Synopsis:

„Nem tudom, hogy hallottál e már arról, hogy a kecske megeszi a répát? Ez majdnem túl sok, ez olyan aranyos.” Az *Egy szemrevaló hang* c. film felidéz az audiovizuális szinesztézia vizuálisan komplex belső világát, ahol az érzékeink egyedülálló összefüggésbe kerülnek, melyet az emberek többsége nem tapasztal. A szinesztézia fogalmát tárgyalja, vitatja, boncolja ez az érzékeny, gyönyörűen animált dokumentumfilm. “I don't know if you've ever heard a goat eating carrots? It's almost too much, it's so lovely.” *An Eyeful of Sound* conjures up the fascinating visually complex internal world of audio-visual synaesthesia, where senses make unique connections the rest of us don't experience. Synaesthesia is discussed, argued over, dissected and celebrated in this beautifully sensitive animated documentary.



### Eva-Marie ELG

The Theory  
•  
A Teória

**Eredeti cím / Original title:** THE THEORY • **Film hossza / Duration:** 12 min • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** EVA-MARIE ELG, JOHN PARKER • **Operatőr / Photography:** MAEVE O'CONNELL • **Zene / Music:** PATSY CLINE • **Vágó / Edited by:** SI ALLEN • **Gyártó / Producer:** ALEXANDRA MARRACHE • **Forgalmazó / Distributor:** EVA-MARIE ELG • **Rendező / Director:** EVA-MARIE ELG

#### Életrajz / Biography:

Eva-Marie Elg független író, rendező, aki egy film prokciós céget, a Happy Endings Production Kft.-t vezeti. Miután Londonba költözött, elkezdett együttműködni más alkotókkal a művészet és zene területén, hogy elkészítse saját maga által finanszírozott filmjeit. Eva-Marie filmje *Megismerem magam* 2006-os filmje bronz díjas lett a legmagasabb kategóriában a Jugend Medien Fesztiválon, Berlinben 2007-ben. Még ugyanebben az évben New Nordic Voices díjra jelölték a Nordisk Panorámán. Kolbeinn Karlsson képregényén alapuló animációja, *Aludni és Ételről Álmodni* címmel oklevelet kapott az Uppsala Nemzetközi Rövidfilm Fesztiválon, valamint jelölték a neves 1km filmes ösztöndíjra a Stockholmi Filmfesztiválon 2009-ben. Ezek az állomások juttatták el Eva-Mariet az első filmes befektetésébe, amin éppen az utómunkálatok zajlanak. 2009-ben producerként vett részt a díjnyertes dokumentumfilmben, a *Külvárosi Őrület*-ben.

Eva-Marie Elg is an independent writer/director who runs the production company Happy Endings Productions Ltd. *The Theory* is her fifth short film since leaving Uppsala University in Sweden in 2003. Having relocated to London, she has been collaborating with other creatives on the fields of art and music, to create entirely self-funded films. Eva-Marie's film *Recognize Myself* from 2006 won the bronze prize in the highest category at Jugend Medien Festival, Berlin, in 2007 and it landed her a nomination to the award New Nordic Voices at Nordisk Panorama the same year. Her animation *Sleeping and Dreaming of Food*, based on the comic by Kolbeinn Karlsson, received an honorary mention at Uppsala International Short Film Festival and also granted her a nomination to the prestigious 1 km Film scholarship at Stockholm Film Festival in 2009. This led to her first funded production, a second collaboration with Kolbeinn Karlsson, which is currently in post-production. In 2009 she landed her first Executive Producer credit in the production of the award-winning documentary *Suburban Madness*.



#### Szinopszis / Synopsis:

London, 1975. Egy középkorú férfi, az 50-es évek csapdájában; főzés közben az életéről interjúolóják. Egyedül van, a múlt szellemeivel él, a gyerekei játékaival és felesége emlékei között- képtelen tovább lépni. Míg a film hangneme a bódultságból a megrázó valóságba csap át, a történet ráébreszt minket arra, hogy az élet az, amivé mi tesszük. A Teória személyes, professzionális eredmény és nyers portréja egy férfi sajnálatának és fájdalmának.

London, 1975. A middle aged man, trapped in a 50s time warp, cooks whilst being interviewed about his life. He is alone, living with the ghosts of his past, in the midst of his children's toys and the traces of his wife – unable to move on. As the tone shifts from bemusement to pathos to chilling realization the story makes us well aware that life is what you make it. *The Theory* is a personal and professional achievement and raw portrayal of a man's regret and grief.

**Mikel RUEDA**

When you run  
•  
Mikor futsz

**Eredeti cím / Original title:** CUANDO CORRES • **Film hossza / Duration:** 5 min • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** • **Operatőr / Photography:** ALVARO GUTIÉRREZ • **Zene / Music:** DAVID RODRÍGUE • **Vágó / Edited by:** GOYO VILLASEVIL, ELOY GONZÁLEZ • **Forgalmazó / Distributor:** ENIGMA FILMS, MEDIAGRAMA, MEDIAMANCHA • **Rendező / Director:** MIKEL RUEDA

**Életrajz / Biography:**

Mikel Rueda Bilbao-ban született 1980-ban. Audiovizuális Kommunikáció szakon végzett 2002-ben, majd 4 évig producerként dolgozott a Vaya Semanita c. műsorban az EBS csatornánál. Később (Biscay Tanács) ösztöndíjjal New York-ban tanult a Film Akadémián, ahol rövid filmeket készített *Persent Perfect* címmel, mely számos filmfesztiválra eljutott. Egy évre rá házi feladat formájában elkészítette első filmjét (*Estrellas que alcanzar*), melyen az utómunkálatok folynak. A kulturális minisztérium által támogatott forgatókönyvírás fejlesztése programban támogatást kapott második játékfilmje megvalósításához.

*Mikel Rueda was born in Bilbao in 1980. Graduating in Audiovisual Communication in 2002, he worked for four years as a producer on Vaya Semanita (ETB). He received a grant from the Council of Biscay to study at the New York Film Academy, where he made the short film Present Perfect, which appeared in several festivals. The following year, he made his first film, Estrellas que alcanzar, in the form of an assignment and which is currently in postproduction. He received the aid of the Ministry of Culture of Script Development for his second feature-length film.*

**Szinopszis / Synopsis:**

Mikor futsz, csak a lépteid hangját halod, semmi mást...

*When you run you only can hear your footsteps, nothing else...*

**César ESTEBAN ALENDA and Jose ESTEBAN ALENDA**

The order of things  
•  
A dolgok rendje

**Eredeti cím / Original title:** EL ORDEN DE LAS COSAS • **Film hossza / Duration:** 19 min • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** CÉSAR ESTEBAN ALENDA, JOSÉ ESTEBAN ALENDA • **Operatőr / Photography:** TOM CONNOLE • **Zene / Music:** SERGIO DE LA PUENTE • **Vágó / Edited by:** CÉSAR ESTEBAN ALENDA • **Forgalmazó / Distributor:** SOLITA FILMS, FLUX FILM • **Rendező / Director:** CÉSAR ESTEBAN ALENDA, JOSÉ ESTEBAN ALENDA

**Életrajz / Biography:**

Az Esteban Alenda testvérek írtak, rendeztek és producerkedtek 4 rövidfilmet, amivel több, mint 200 hazai és nemzetközi fesztiválon részt vettek. 2009-ben kitüntették őket a spanyol akadémia Goya Díjával, a legjobb rövidfilmes animációért, melynek címe *La increíble historia del hombre sin sombra / Egy hihetetlen történet egy férfiról árny nélkül*.

*The Esteban Alenda Brothers have written, produced and directed 4 short films that have participated in over 200 national and international festivals. In 2009 they were awarded with the Spanish Academy Goya Award for the best short film animation by La increíble historia del hombre sin sombra.*

**Szinopszis / Synopsis:**

Júlia élete egy fürdőkádban zajlik. Csepről csepre gyűjti a bátorságot, hogy megváltoztassa a dolgok rendjét.

*Julia's life takes place in the bath tub. Drop by drop she will gather the courage to change the order of things.*

**Chin-Yuan KE**

Song of the forest  
•  
Az erdő dala

**Eredeti cím / Original title:** SONG OF THE FOREST • **Film hossza / Duration:** 57 min • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** JHIIH ZONG SU • **Operatőr / Photography:** CHIN-YUAN KE • **Vágó / Edited by:** JHIIH ZONG SU • **Gyártó / Producer:** CHIN-YUAN KE, YU LI-PING • **Forgalmazó / Distributor:** SOPHIE YANG • **Rendező / Director:** CHIN-YUAN KE

**Életrajz / Biography:**

Chin-Yuan Ke 1980 óta jegyzi fel kamerája segítségével krónikákban Taiwan természetes szépségét. 1987-ben figyelme a környezeti témák fele fordult. 1993-ban Ke egy új rovatot kezdeményezett egy politikai és pözgazdasági magazinban erősen kritizálva a környezeti pusztítással és emberéletek veszélyeztetésével kapcsolatos incidenseket. Egy évtized alatt közel 300 esszé tartalmazó portfóliót (több mint 200 ezer szót) halmozott fel.

*Chin-Yuan Ke began chronicling Taiwan's natural beauty with a still camera in 1980. In 1987, his focus turned to recording environmental issues. In 1993, Ke initiated a new column in Politics and Economics magazine, ruthlessly criticizing incidents involving environmental destruction and public endangerment, accumulating a portfolio of 300 essays totaling over 200,000 words over a period of one decade.*

**Szinopszis / Synopsis:**

A tengerparttól a legmagasabb hegyekig az újonnan sarjadó facsemetéktől a tiszteletre méltó, több ezer éves fáig minden megtalálható Taiwan változatos táján. Öröködnék az élet megszámlálhatatlan ciklusa fölött, és áthatják a természet rejtélyes világát. A fák kitartó, türelmes hangjai a földnek – egy olyan dal, amely áthatja és formálja a földhöz kötött fajok gondolkodását. Ez a munka bemutatja Taiwan legnagyobb erdejének felemelkedését és közelmúltbeli bukását az ember miatt, és azt hogy az erdők hogyan fonják át kibogozhatatlanul a természetet. Fedezd fel a tajvani erdő ökoszisztéma szépségét, a tajvaniak veleszületett bölcsességét, a tajvani fennsík erdő környezetének változásának okait és hatását, és néhány erdővédőnek a történeteit, akik azért dolgoznak, hogy a dolgok változhassanak.

*From the seashore to the highest mountains; from new-sprouted saplings to venerable stands several thousand years old, trees are a familiar fixture in Taiwan's landscape. They keep watch over innumerable cycles of life and pervade the mystic world of nature. Trees are an enduring, patient voice for the earth—a melody that pervades and shapes perceptions of our earthbound existence. This work documents the rise and current fall to man of Taiwan's great forest heritage as well as how forests are entwined inextricably into our future. Discover within the beauty of Taiwan's forest ecosystem, the folk wisdom of Taiwan's indigenous peoples, the causes and effects of change in Taiwan's highland forest environments, and stories of several forest conservationists working to make a difference.*

**Ho Chao-TI**

My Fancy High Heels  
•  
Az én luxus magassarkúim

**Eredeti cím / Original title:** MY FANCY HIGH HEELS • **Film hossza / Duration:** 55 min • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Operatőr / Photography:** WANG YING-SHUN, TSAI YEN-SHAN • **Zene / Music:** KE CHIH-HAO • **Vágó / Edited by:** HUANG YI-LING • **Gyártó / Producer:** HO CHAO-TI • **Forgalmazó / Distributor:** SOPHIE YANG • **Rendező / Director:** HO CHAO-TI

**Életrajz / Biography:**

5 évvel ezelőtt kezdtem el filmet készíteni ruhákról és cipőkről. A sors hozta, hogy meglátogathattam egy márkás magas sarkú cipőt gyártó céget. Felfedeztem, hogy egy pár cipőt megcsinálni nagyon nehéz folyamat, melyhez több forrásból szükséges anyagokat szerezni. Akkor az a kérdés vezérelt, hogy megtudjam a társadalomban felülről lefelé, milyen különböző álmai lehetnek a cipőkészítőknek. Ez inspirált a történet fő karaktereinek keresésében, és az álmaim megvalósításában. A film készítése egy felejthetetlen élmény volt számomra. Mély szegénységtől a pompás gazdagságig, felfedeztem az egyenlőtlenséget a világban, mely az embert sóhajtásra készíti.

*Five years ago I started filming stories about clothes and shoes. As fate would have it, I visited a production line for brand-name high-heeled shoes. I discovered that making a pair of shoes is really complicated, and involves materials from many different places. At the time my main question was that from upstream to downstream, how different would be the dreams that each of shoe making people have? So it was that I started to search for the main characters of this story, and also to ask them what their dreams were. This was a wholly unforgettable experience. From extreme poverty to extreme affluence, I saw disparities in this world that truly make a person sigh.*

**Szinopszis / Synopsis:**

Ez a film az álmokról szól, egy olyan mese, melyet gyönyörű, magassarkú cipők kötnek össze. Márkás magassarkú, melyek 300 és 1000 USD között vannak – de pontosan ki készíti őket? A bőrkikészítéstől a futószalagig, a gyártóig, addig a pillanatig még a liliumfehér lábak belecsúsznak minden egyes magassarkúba, hány ember kezén mennek át? A parasztszöveg, aki a szarvasmarhát gondozza, a munkás, az alvállalkozó vezetője, és a fiatal new yorki nő a gazdag családból, aki viseli – mindannyiuknak mások a problémái, és kicsiny boldogságuk forrása. A film álmaikat a központi téma köré rendeli és felfedi a történetet, mely egy pár gyönyörű magassarkú mögött van.

*This is a film about dreams, and a tale bound together by beautiful high-heeled shoes. Brand-name high heels costing anywhere from \$300 to \$1000—exactly who is it that makes them? From procuring the leather, to the assembly line, to the contract manufacturer, to the moment when lily-white feet slip into each pair of high heels, how many people's hands do these shoes pass through? The farming woman who tends the cattle, the worker, the manager of the contract manufacturing firm, the young New York woman from a wealthy family who wears the shoes—they all have their own difficulties and little sources of happiness in life. This film adopts their dreams as its central theme, and reveals the story that lies behind a pair of beautiful high heel shoes.*



### Britta DOMBROWE

Taboo Intersex:  
Between the Genders

•  
Tabu Intersex: Nemek között

**Eredeti cím / Original title:** TABOO INTERSEX: BETWEEN THE GENDERS • **Film hossza / Duration:** 50 min • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Operatőr / Photography:** BRITTA DOMBROWE • **Vágó / Edited by:** BIRGIT KÖSTER • **Gyártó / Producer:** VALENTIN THURN • **Forgalmazó / Distributor:** TELEPOOL • **Rendező / Director:** BRITTA DOMBROWE

#### Életrajz / Biography:

Britta Dombrowe PhD-je van művészettörténetből a Kölni Egyetemen. Eddig a media különböző területein dolgozott, 1995 óta a Neue Westfälische-Újságnál (a Westdeutsche Rundfunk-nál), valamint különböző műsorszolgáltatóknál. 2005-ben 2 éves önkéntes programra jelentkezett a Thurnfilm Média Cégnél Kölnben. Azóta több projekt megvalósításában részt vett a ZDF, az ARTE, a WDR televízióknál, és az SWR, az RBB és a WDR rádióknál.

She holds a PhD in art-history from the University of Cologne and worked in different fields of media since 1995 such as the Neue Westfälische Newspaper, the Westdeutsche Rundfunk and various public broadcasters. In 2005 she started a two year Volontariat at the Thurnfilm Media Company in Cologne. Since then she realized many projects for television (ZDF, ARTE, WDR) and radio (SWR, RBB, WDR).



#### Szinopszis / Synopsis:

Minden 3000–5000 újszülöttről egy sem nőnemű, sem hímnemű. Hivatalosan ezek a hermafroditák, vagy kétneműek, vagy intersex babák nem is léteznek. A gyermek nemét fel kell tüntetni a születési anyakönyvi kivonaton napokon belül, ott pedig csak két rubrika van: férfi vagy nő.

One in 3000 to 5000 newborn children is neither male nor female. Officially, these "hermaphrodite", "androgynous" or "intersex" babies don't exist at all: The gender of a child has to be registered on its birth certificate in a matter of days, and there are only two boxes to check: Male or female.



### Britta DOMBROWE

Swarms—The intelligenz  
of the Masses

•  
Rajok – A tömeg intelligenciája

**Eredeti cím / Original title:** SWARMS – THE INTELLIGENZ OF THE MASSES • **Film hossza / Duration:** 43 min • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Operatőr / Photography:** JAKOB KNESER • **Zene / Music:** WOLFRAM BURGTORF • **Vágó / Edited by:** NORIK STEPANJAN • **Gyártó / Producer:** VALENTIN THURN • **Forgalmazó / Distributor:** TELEPOOL • **Rendező / Director:** BRITTA DOMBROWE

#### Életrajz / Biography:

Britta Dombrowe PhD-je van művészettörténetből a Kölni Egyetemen. Eddig a media különböző területein dolgozott, 1995 óta a Neue Westfälische-Újságnál (a Westdeutsche Rundfunk-nál), valamint különböző műsorszolgáltatóknál. 2005-ben 2 éves önkéntes programra jelentkezett a Thurnfilm Média Cégnél Kölnben. Azóta több projekt megvalósításában részt vett a ZDF, az ARTE, a WDR televízióknál, és az SWR, az RBB és a WDR rádióknál.

She holds a PhD in art-history from the University of Cologne and worked in different fields of media since 1995 such as the Neue Westfälische Newspaper, the Westdeutsche Rundfunk and various public broadcasters. In 2005 she started a two year Volontariat at the Thurnfilm Media Company in Cologne. Since then she realized many projects for television (ZDF, ARTE, WDR) and radio (SWR, RBB, WDR).



#### Szinopszis / Synopsis:

Hogy múlja felül a közösség az egyént, – és mit jelent mindez a tudománynak? Megdöbbentő látvány: halak, madarak, rovarok százai, ezrei vagy tízezei mozognak olyan gyorsan, mint a villám, ha ez a parancs. Kivéve, hogy nincs parancs, nincs vezető, nincs vezérelme, aki a szálakat mozgatná. Maga a raj, amely közösségként cselekszik, olyan viselkedésre is képes, mely messze meghaladja egyénei képességét. Egy olyan intelligenciaforma, mely nagyban különbözik a sajátunktól: „rajintelligencia”. Nekünk, embereknek ez a fajta intelligencia teljesen idegen, de tudunk mit tanulni a rajoktól.

How does the collective outdo the individual—and what does this mean for science? It is a stunning sight: hundreds, thousands, tens of thousands of fish, birds or insects moving as fast as lightning and as if on command. Except that there is no command, no pilot, no mastermind pulling the strings. It is the swarm itself, which acts as a collective and is capable of behaviour that far exceeds the capabilities of its individuals. It is a form of intelligence that is radically different from our own: "swarm intelligence". For us humans, this type of intelligence is completely foreign, but it is possible for us to learn from the swarms.



### Yanick ROSE

Is the magnetic pole  
about to flip

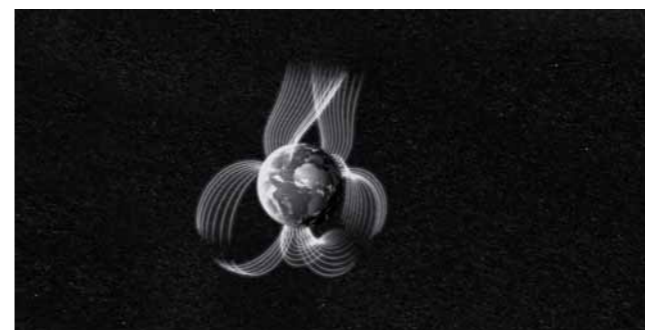
•  
Felcserélődik a mágneses  
pólus?

**Eredeti cím / Original title:** LATERRE PERD LE NORD • **Film hossza / Duration:** 51 min • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** STEPHANE NICOLOPOULOS • **Operatőr / Photography:** YANICK ROSE • **Zene / Music:** PHILIPPE MANCEZU • **Vágó / Edited by:** YANICK ROSE • **Gyártó / Producer:** TGA PRODUCTION • **Forgalmazó / Distributor:** EUROPE IMAGES INTERNATIONAL • **Rendező / Director:** YANICK ROSE

#### Életrajz / Biography:

Rendező, író és operatőr. Yanick Rose 20 év alatt több mint 50 országban fordult meg, Latin Amerikától kezdve az Antarktiszig, Ázsiától Európáig videoklippeket, riportokat, dokumentumfilmeket készítve. Megőrkített tudományos felfedezéseket, vallási közösségeket, sajtószabadságot, globalizációt, kultúrát és kalandos életvitelt, másokkal együttműködve közös produciókat létrehozva, promóciós és interaktív szándékkal.

Director, writer, and director of photography, Yanick Rose travelled in more than fifty different countries in twenty years, from Latino America to Antarctica, and from Asia to Europe, for clips, reports and documentaries. He filmed science discoveries, religious communities, media freedom, globalization, culture and adventurous ways of life, as far as corporate films, with promotional and interactivity purposes.



#### Szinopszis / Synopsis:

Miért mozdult el a mágneses Északi Sark, és miért halad olyan gyorsan? A paleomagnetizmus megtanította nekünk, hogy a mágneses sark rendszeresen felcserélődik, északról délre és vissza, átlagosan úgy 250 000 évente. Aonban az utolsó csere 780 000 évvel ezelőtt történt! Egy fontos esemény előestéjén vagyunk? Ezalatt a váltás alatt felmerül az a kockázat, hogy a Földet már nem fogja védeni a magnetoszféra, melynek szörnyű következményei lennének mind az emberre, mind az állatokra (akik a mágneses mezőket használják, hogy a helyüket meghatározzák), a természetre úgy általában, és a technológiától függő társadalmunkra. A film követi Larry Newitt és Jean – Jacques Orgeval geológusokat, amint Franciaországba, Kanadába és Dániába utaznak, hogy különböző tudományágak képviselőivel találkozzanak (fizikusok, geofizikusok, geológusok, űrhajósok, tengerbiológusok, paleo és archeomagnetológusok stb.) hogy megkíséreljék megérteni, felmérni és megmagyarázni az elkövetkezendő póluscserre következményeit.

Why is the magnetic North pole moving, and moving so fast? Paleomagnetism has taught us that the magnetic pole flips regularly, going from north to south and vice versa, once every 250,000 years on average. However, the last inversion occurred 780,000 years ago! Are we on the eve of such a major event? During this shift, the risk is that the Earth will no longer be protected by the magnetosphere, which would have terrible consequences for both human beings and animals (who use magnetism to assess their whereabouts), for nature in general and for our technology-dependent societies. The film will follow geologists Larry Newitt and Jean-Jacques Orgeval as they journey to France, Canada and Denmark to meet scientists from several disciplines (physicists, geophysicists, geologists, astronauts, marine biologists, paleo and archeomagneticians, etc.) in an attempt to understand, measure and explain the consequences of the forthcoming pole inversion.



### KERÉNYI Mihály

Complete madness

•  
Tiszta Örület

**Eredeti cím / Original title:** TISZTA ÖRÜLET • **Film hossza / Duration:** 79 min • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** KERÉNYI MIHÁLY • **Operatőr / Photography:** SOMLAI DÁVID • **Zene / Music:** SZÖLLÖSY ANDRÁS • **Vágó / Edited by:** SZATORY TIBOR • **Gyártó / Producer:** GRANTFILM KFT. • **Forgalmazó / Distributor:** GRANTFILM KFT. • **Rendező / Director:** KERÉNYI MIHÁLY

#### Életrajz / Biography:

Kerényi Mihály másfél évtizeden át az Egyesült Államokban és Ausztriában dolgozott színházaknál és produkciós irodáknál. Hazatérte után az MTV, RTL, TV2 és az M-SAT televíziók számára készített műsorokat és filmeket, közben a Magyar Állami Operaházban volt művészeti tanácsadó és rendező. Több budapesti és vidéki színházban rendezett operát és prózát.

For 15 years, Mihály Kerényi was working for several theaters and production companies in the U.S. and Austria. Upon his return to Hungary, he was directing documentaries, short features, entertaining, educational and scientific programming for various television stations, as well as independent documentaries, opera films and concert tapings. At the same time he was artistic advisor and stage director for Hungarian State Opera and staged a number of operas and plays for theaters in Budapest and other cities.



#### Szinopszis / Synopsis:

2007-ben, 140 évnyi működés után bezárták az Országos Pszichiátriai és Neurológiai Intézetet. Milyen társadalmi és politikai folyamatok zajlottak és zajlanak a rendszerváltás óta, melyek egy ilyen abszurd gondolat megvalósításához „zöld utat” biztosítottak? Hogyan maradhatott ennyire passzív szakma és társadalom? Pszichiáterek, történészek, művészek segítségével elemzi a film az örök emberi tulajdonságokat: hogyan befolyásolhatóak az emberek egyénenként és tömegesen, milyen lélektani módszereket használnak a diktátorok, hogyan lehet bármilyen rendszerben ellentéteket szítani különböző csoportok között? A Lipót képletesen keretbe foglalja a huszadik század „őrült” történelmét, melynek eseményeit nem tényként sorolja a film, hanem azok lelki hátterét elemzi.

In 2007, the National Institute of Psychiatry and Neurology was closed after 140 years. What was the course of social and political events since the fall of Communism that paved clear way to such an absurd idea? What explains the passiveness of society and profession? Psychiatrists, historians and artists are analysing eternal human qualities: how can individuals and masses be influenced, what are the secrets of dictators to gain popularity, in what ways can tension be created and upheld between different groups of society in different political systems? The existence of the Institute of Psychiatry provides a symbolical frame to the "mad" history of twentieth century. Historical events are not listed as facts (we all know what happened, anyways), but rather their psychological background "goes into analysis".



### SIMON Judit

Innovation for people—The Internet as a separate organism  
 •  
 Innováció az emberért – Az Internet, mint önálló organizmus

**Eredeti cím / Original title:** INNOVÁCIÓ AZ EMBERÉRT-TUDOMÁNY ÉS DESIGN • **Film hossza / Duration:** 25 min • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** SIMON JUDIT • **Operatőr / Photography:** LOVASI ZOLTÁN, DALA ISTVÁN, SIBALIN GYÖRGY • **Zene / Music:** YONDERBOI: ANOTHER GEOMETRY • **Vágó / Edited by:** SZÉKELY ATTILA • **Gyártó / Producer:** ART VISION STÚDIÓ KFT. • **Rendező / Director:** SIMON JUDIT

#### Életrajz / Biography:

A Pázmány Egyetem (PPKE) magyar-angol szakán végeztem 1998-ban. A Magyar Független Filmszövetségen belül készítettem *Nagymama* című első rövidfilmemet. 1999-ben kezdtem dolgozni a Magyar Televízióban, szerkesztőként elsősorban művészeti és irodalmi műsorokat készítettem (Múlt-kor, Verssor az utcazajban, Alkotóház, ArcPoétika). 2007 óta tudományos ismeretterjesztő kisfilmeket készítek a robotfejlesztést tesztelő RoboCup világválogányokról a Nyíregyházi Főiskolával együttműködve. 2010-ben a Bolyai-díjas tudósokról csináltam portréfilmeket és egy tizenhat részes tudományos sorozatot *Innováció az emberért* címmel. A Tudomány és Design rész 3. díjat nyert a Kínai Tudományos Fesztiválon, az *Internet, mint önálló organizmus* pedig a 42. Magyar Filmszemle tudományos versenyszekciójában szerepelt 2011-ben. Jelenleg független alkotóként dolgozom saját produkciós cégemnél.

*I graduated from University of Pázmány Péter and earned a Master Degree in Faculty of Arts in Hungarian and English Literature in 1998. I made my first film, Grandmother at Hungarian Independent Film Association. I started to work at Hungarian Television in 1999 and I have been editing literature and art programs. For five years I have been making documentary films about robot development from RoboCup competitions over the world. In 2010 I made portrait series about scientists awarded Bolyai prize and the Innovation for human being scientific documentary film series. The Science and Design won a third prize in China and the Internet, as a separate organism was in competition in 42. Hungarian Film Festival. Recently I am working at my own production company as a freelancer.*



#### Szinopszis / Synopsis:

Az Internet, mint önálló organizmus  
 A tudományos ismeretterjesztő film az internet és az információtechnológia témakörét járja körül. Hogyan működik a számítógépes hálózat? Milyen jövője van a közösségi oldalaknak? Hol van az információszabadság határa? Ezekre a kérdésekre is választ kapunk a filmből.

*The scientific film is about the present and the future of internet and information technology. How the internet network works? What the future of social networks is? Where the frontier of information freedom is? The film looks for the answers to these questions.*



### SZÉKELY Orsolya

Shiny Sun part VI.  
 •  
 Fényes Nap, VI. rész

**Eredeti cím / Original title:** FÉNYES NAP VI. RÉSZ • **Film hossza / Duration:** 23 min • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** SZÉKELY ORSOLYA, HÓNA ESZTER • **Operatőr / Photography:** SASS PÉTER • **Zene / Music:** CSEREPES KÁROLY • **Vágó / Edited by:** SASS PÉTER • **Gyártó / Producer:** IKON STÚDIÓ EGYESÜLET • **Forgalmazó / Distributor:** IKON STÚDIÓ EGYESÜLET • **Rendező / Director:** SZÉKELY ORSOLYA

#### Életrajz / Biography:

Iskola: Színészvezetés mestersége – Moszkvai Filmfőiskola (1982–84). Balázs Béla Díj (2001). A magyarok elődeiről és a honfoglalásról (10 részes ismeretterjesztő sorozat 1974–76). A népművészet mesterei – bukóváini székelyekről és moldvai csángókról. Lélek, el ne hibázd – képek a túlvilágról (1990–92). Magyarok cselekedetei 25 rész (1997–98). IKONOSZTÁZ 36 rész (1999–2006). Öregyaink tudománya Növénygyűjtemény – Domonyvölgy (2004). Nap jön a menny hajlatán – Bioenergia és vidékfejlesztés I./5 rész (2006–2007). Fényes Nap – Bioenergia és vidékfejlesztés II. 3 rész (2008–2010).

*Educational qualifications: "The art of directing actors"—master-education, College of Film-art in Moscow, 1982-84. 2001 Balázs Béla prize. 1974-76: About the Hungarian ancestors and the conquest—10 episode educational film series. Masters of folk-art- Documentary film of Bukovin Székelys and Moldva Csángós. 1990-92 Soul, don't blunder—pictures of the after-life (educational film series of the five world religions/feature film). 1997-98: Hungarian Deeds 25 episodes. 1999-2006 Iconostase 36 series. 2004 Knowledge of our great grandmothers: Flora of Domonyvölgy. 2006-2007 The sun is rising at the edge of heaven—Bioenergetics and Rural Development I/5. 2008-2010 Shiny Sun—Bioenergetics and Rural Development II/3.*



#### Szinopszis / Synopsis:

Ismeretterjesztő film a gyöngyösi Károly Róbert Főiskola hazai bioenergetikai ipart megalapozó kutatásairól.

*Educational series, part 6: the activities of Karoly Robert College in Gyöngyös to establish the industry of bioenergetics.*



### NAGY Attila János

I doubt, therefore I am!  
 •  
 Kétkedem, tehát vagyok

**Eredeti cím / Original title:** KÉTELKEDEM, TEHÁT VAGYOK! • **Film hossza / Duration:** 47 min • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** FIAR SÁNDOR, HRASKÓ GÁBOR, NAGY ATTILA JÁNOS • **Operatőr / Photography:** KOVÁCS BÉLA, NAGY ATTILA JÁNOS • **Zene / Music:** SONOTON • **Vágó / Edited by:** SÁLYI ZOLTÁN • **Gyártó / Producer:** CINEMART KFT. (SZOHÁR FERENC PRODUCER) • **Forgalmazó / Distributor:** CINEMART KFT. (SZOHÁR FERENC PRODUCER) • **Rendező / Director:** NAGY ATTILA JÁNOS

#### Életrajz / Biography:

1951-ben születtem Tokajban. A Közlekedési és Távközlési Főiskolán szereztem diplomát, de egy jelentős pályakorrekciót követően a Filmgyárba mentem, ahol csaknem hét évig rendezőasszisztensként dolgoztam, többek között Jancsó Miklós, Bacsó Péter, Kardos Ferenc és András Ferenc filmjeiben. Innen egy kis stúdióba kerültem, ahol rendezőként elkészíthettem első filmjeimet. 1988-tól a Magyar Művelődési Intézet „Látószög” Stúdiójának vagyok a vezetője. Itt elsősorban rendező-operatőrként, de időnként producerként is tevékenykedem. Számítalan televíziós és filmgyártási produkcióban működtem közre operatőrként és kb. 80-90 filmet készítettem, mint rendező-operatőr.

*Attila Janos Nagy was born in 1951 in Tokaj, Hungary. Between 1969 and 1972 he studied at the Transportation and Telecommunication College to become an engineer. After that he went to study at the Film Production College where he also worked as director assistant from 1973 to 1979. From this place he got to a small studio call where he worked as assistant, producer, cameraman, and director. After some freelancing years he became the head of Latoszog" Video studio at the Hungarian Institute for Culture and Art. During the years spent here he worked as director, cameraman and producer. Since 1988 he has made around 80-90 films individually (as a director or cameraman) and participated in several television productions.*



#### Szinopszis / Synopsis:

A szkeptikusok világról alkotott képét – olykor a közvélekedés ellenében is –, a tudományos igényesség jellemzi. Filmünk – mely ily módon akár szkeptikus filmnek is tekinthető –, ezt a megközelítési módot követi. Kiragadtunk néhány példát a mindennapjainkban jelen lévő áltudományos állítások sokaságából, és a témákat nem minősítve, „csupán” a tudomány képviselőinek megszólaltatásával, valamint (ahol lehetséges volt) elvégezve az ellenőrzés próbáját, tudományos módszerek alkalmazásával vizsgáltuk a jelenségeket.

*A skeptic worldview—although sometimes unrecognized by the public—is characterized by scientific thinking. Our film – that can thus be considered a skeptic piece—is taking this particular approach. Picking just a few of many pseudoscientific claims present in our everyday lives.*



### SÁFRÁNY József

The szerengeti ecosystem  
 •  
 A szerengeti ökoszisztéma

**Eredeti cím / Original title:** A SZERENGETI ÖKOSZISZTÉMA • **Film hossza / Duration:** 25 min • **Készítés éve / Year of production:** 2011 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** SÁFRÁNY JÓZSEF • **Operatőr / Photography:** SÁFRÁNY JÓZSEF • **Vágó / Edited by:** SZAKÁCS TIBOR ATTILA • **Gyártó / Producer:** MTVA • **Forgalmazó / Distributor:** MTVA • **Rendező / Director:** SÁFRÁNY JÓZSEF

#### Életrajz / Biography:

1952-ben születtem, 1971 óta a Magyar Televízió munkatársa. Pályafutását segédoperatőrként kezdte 1972-78 között, majd segédrendezőként dolgozott 1978-tól 1983-ig. Azóta filmjeinek nemcsak rendezője, de operatőre és forgatókönyvírója is. Az 1978-ban megalakult Natura szerkesztőség egyik alapítója. Elhivatott környezetvédő, a zöld mozgalmak szószólója, több tudományos társaság tagja. (Magyar Madártani Intézet, Magyar Földrajzi Társaság, Magyar Biológiai Társaság). Filmjeinek többsége a természet és a környezet témakörökkel foglalkozik. 1994-ben Magyar Örökség Díjat kapott, míg 1998-ban munkáját Életmű Nívódíjjal ismerték el. 2001-ben pedig Pro Natura díjjal jutalmazták.

*Born in 1952, he has worked for Hungarian Television (MTV) since 1971. His responsibilities included assistant cameraman between 1972-78, assistant director between 1978-83. Since 1983 he has subscribed his name to his films as story editor, director and cameraman. He was one of the founding members of the "Natura" Department of MTV in 1978. Mr. Sáfrány is a passionate environmentalist, he is an advocate of the green movement and member of several scientific societies (Ornithological Association, Hungarian Geographical Society, Hungarian Biological Society etc.). Most of his films focus on nature and environmental issues. He received the "Hungarian Heritage" award in 1994, in 1998 his oeuvre was recognized with the Excellence Prize. In 2001 he won the Pro Natura Prize.*



#### Szinopszis / Synopsis:

A Szerengeti Ökoszisztéma a világ egyik legnagyobb területű nemzeti parkja: a földtörténet, a kultúrtörténet értékei mellett itt a legnagyobb a megőrzendő állatsűrűség. Mi kell ahhoz, hogy fennmaradjon?

*The Serengeti ecosystem is one of the biggest national parks in the world. Here we find not only the unique values of natural and cultural history, but also the greatest population of the animals to be protected. What should be done to preserve Serengeti?*



### NAGY György

History of Hungary—"Vitam et sanguinem"

• Magyarország története – „Vitam et sanguinem"

**Eredeti cím / Original title:** MAGYARORSZÁG TÖRTÉNETE - „VITAM ET SANGUINEM" • **Film hossza / Duration:** 25 min • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** NAGY GYÖRGY • **Operatőr / Photography:** ÁGOSTON GÁBOR, BÖRNYI GÁBOR, REICH LÁSZLÓ, SZOBRÁS • **Zene / Music:** DARÁZS ERZSÉBET • **Gyártó / Producer:** MTV • **Forgalmazó / Distributor:** MTVA • **Rendező / Director:** NAGY GYÖRGY

#### Életrajz / Biography:

Nagy György szerkesztő-riporter 1953-ban született Budapesten. 1971 óta dolgozik a Magyar Televízióban, ahol az operatőri munkától, a rendezésen át a forgatókönyvírásig tucatnyi feladatkört betöltött. Közben a munka mellett elvégezte levelező tagozaton az ELTE történelem szakát. Volt hivatásos rockzenész, rádiós műsorvezető, reklámfilmrendező, és több hetilap publicistája is. 2010-ben jelent meg „Magyarország apróbetűs története" című könyve. Kitüntetések: a Miskolci Tévéfesztivál díja 1984; MÜOSZ Nívódíj 1987; az MTV Nívódíja 8 alkalommal; Podmaniczky-díj 2005.

*György Nagy reporter-editor was born in 1953 in Budapest. Since 1971, he has been working for Hungarian Television, where he held several positions, such as DoP, director or screenwriter. Meanwhile, in addition he graduated at the correspondence course at the Department of History at ELTE University. He used to be a former professional rock musician, radio presenter, director of commercials and publicist for several weeklies as well. His book "Magyarország apróbetűs története" was published in 2010. Awards: Miskolci Tévéfesztivál 1984; MÜOSZ Nívódíj 1987; MTV Nívódíj (eight times); Podmaniczky-award 2005.*



#### Szinopszis / Synopsis:

„Életünket és vérünket" – hangzott el a magyar nemesek felajánlása 1741-ben. De vajon igaz-e az a korabeli pletyka, miszerint Mária Terézia a nevezetes országgyűlési jelenethez öle vette a csecsemő II. Józsefet, és még meg is csipkedte a fenekét, hogy sírjon, és így meghatódjanak a marcona magyarok? És tényleg sóval hintette fel az utat Pesttől Gödöllőig Grassalkovich Antal, hogy a királynő augusztusban is lovasszánnal érkezhessen meg a kastélyba? További kérdéseink: ki volt a löcsei fehér asszony? Mekkora egy pozsonyi rőf? Hogyan foglalta el Hadik András Berlint? Ezekre ad választ a sorozat 23. adása.

*"Our life and blood" – stated the offer of the Hungarian nobility in 1741. Is the gossip of the day true that Maria Theresa had her baby son the later Joseph II in her lap when she went to that Diet, and she even pinched the boy to make him cry so that the martial Hungarians may be moved? And did Antal Grassalkovich spray the road leading from Pest to Gödöllő with salt so that the Queen may arrive on a horse-drawn sledge to the palace even in August? There are some more questions such as who was the white lady of Lőcse? How long was an ell of Bratislava? How did András Hadik occupy Berlin? Part 23 of the series is trying to answer these questions.*



### RÁDAY Mihály

Sándor Petőfi: Travelogs—the uplands journey of the poet in 1845

• Petőfi Sándor: Útirajzok – A költő 1845-ös felvidéki útja

**Eredeti cím / Original title:** PETŐFI SÁNDOR: ÚTIRAJZOK – A KÖLTŐ 1845-ÖS FELVIDÉKI ÚTJA • **Film hossza / Duration:** 39 min • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** RÁDAY MIHÁLY • **Operatőr / Photography:** RÁDAY MIHÁLY • **Zene / Music:** HERCZEG LÁSZLÓ • **Vágó / Edited by:** SOMOGYI VALÉRIA • **Gyártó / Producer:** MTV • **Forgalmazó / Distributor:** MTVA • **Rendező / Director:** RÁDAY MIHÁLY

#### Életrajz / Biography:

Ráday Mihály Kossuth-díjas művészettörténész, rendező-operatőr, újságíró, televíziós műsorok szerkesztő-műsorvezetője, a Budapesti Városvédő Egyesület alapítója és elnöke, a Város és Faluvédők Szövetsége elnöke, a Nemzeti Panteon Alapítvány társelnöke. Számtalan tévéfilm és tévéjáték vezetőoperatőre, ismeretterjesztő- és dokumentumfilmek rendezője, szerkesztője is. „Unokáink sem fogják látni" című városvédő sorozatával több, mint 30 évig, „Az 1848/49-es magyar forradalom és szabadságharc emlékhelyei" c. műsorával 14 évig szolgálta a magyar kulturális örökség védelmének ügyét az MTV képernyőjén. Öt könyv és számtalan publikáció szerzője. Jelenleg Budapest főpolgármestere főtanácsadójaként is dolgozik. Az épített örökség fenntartása, megóvása érdekében kifejtett munkásságát Europa Nostra-díjjal is elismerték.

*Mihály Ráday Kossuth awarded art historian, director-cameraman, journalist, editor and presenter of TV programmes, founder and manager of Budapest Castle Protector Association, director of City and Village Protector's Association, co-manager of National Panteon Foundation. Chief cameraman of several TV films and shows, director and editor of educational and documentary films. With his city protecting series: „Our Grandchildren will not see it" (for more than 30 years) and with the series „Recollection of the 1848/49 Hungarian revolution and war of independence" (for more than 14 years) he has served the issue and protection of the Hungarian cultural heritage on the MTV's screen. Editor of five books and numerous publications. He is the advisor of Budapest's mayor. He was awarded with Europa Nostra award for maintaining and protecting the national heritage.*



#### Szinopszis / Synopsis:

Petőfi Sándor 1845-ben beleunván segédszerkesztői feladataiba felvidéki utazásra indult. Követtük az útvonalat, amerre járt, s a három hónapos út helyszíneit mutatjuk be Petőfi Sándor nyomtatásban is megjelent úti jegyzeteinek felhasználásával: Budapest, Aszód, Kassa, Eperjes, Sáros, Branyiszkó, Szepesváralja, Lőcse, Késmárk, Tatra, Igló, Rozsnyó, Aggtelek, Rimaszombat, Kisfalud, Várgede, Fülek, Gács, Hajnásckő, Vecsekő, Somoskő, Salgó, Losonc.

*Sándor Petőfi—being tired of his editorial work— went on a tour to the upperlands. We followed his route showing the three-month journey, touching upon the places where the poet went. By using Petőfi's travelogs, we show cities such as Budapest, Aszód, Kassa, Eperjes, Sáros, Branyiszkó, Szepesváralja, Lőcse, Késmárk, Tatra, Igló, Rozsnyó, Aggtelek, Rimaszombat, Kisfalud, Várgede, Fülek, Gács, Hajnásckő, Vecsekő, Somoskő, Salgó, Losonc.*



### PÁSZTOR Balázs

### ifj. KOLLÁNYI Ágoston

Wave hunters • Hullámvadászok

**Eredeti cím / Original title:** HULLÁMVADÁSZOK • **Film hossza / Duration:** 42 min • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** PÁSZTOR BALÁZS • **Operatőr / Photography:** HAJDU JÁNOS • **Zene / Music:** HERCZEG LÁSZLÓ • **Vágó / Edited by:** TÓTH GYÖRGY • **Gyártó / Producer:** DELTA ALAPÍTVÁNY • **Rendező / Director:** IFJ. KOLLÁNYI ÁGOSTON, PÁSZTOR BALÁZS

#### Életrajz / Biography:

**Ifj. Kollányi Ágoston:** 1975-től rendeztem a Magyar Televízió Delta című műsorát. Az elmúlt néhány évben az egyedi adások kaptak nagyobb hangsúlyt, mint például „Lovas Béla tündérkertje", a régészeti témájú „Ásatások az ország útjain" és az „Európa barbár ősei, a kelták", valamint az angol együttműködésben készített „Spermaháború" és az „Üzenet a Marsról". 2009-ben a Filmszemlén megosztott fődíjat nyert a Bükkábrányi ősciprusokról készített filmem, márciusban Balázs Béla díjat kaptam.

*Since 1975 I have been directing Delta – Science News Magazine, the oldest weekly programme of Hungarian Television. During the last few years I have been concentrating more on individual films, such as "Fairy garden of Lovas Béla" or the archaeological program titled "Excavations on the roads of the country" and "Celts, the barbaric heroes of Europe" as well as the English co-operation, the "Sperm war" and "Message from Mars". In 2009, the Grand Prize in Scientific Educational Documentary at the Hungarian Film Festival was awarded to my documentary about the conservation of the ancient cypresses of Bükkábrány, and in March I was awarded with Balázs Béla Award.*

**Pásztor Balázs,** született 1978-ban, Budapesten. Az ELTE TTK-n tanári diplomát szerzett, de már az egyetemén is a műsorkészítés és az újságírás irányába hajtott az érdeklődés. Így a tanítás mellé befeleközött az ismeretterjesztés, végül pedig fő hivatássá vált. Többek között a Delta és az Élet és Tudomány szerkesztője, rovatvezetője.

*Balázs Pásztor was born 1978 in Budapest. He received teacher diploma on Eötvös Loránd University Faculty of Science, but he was interested in journalism and editing already at the university. So he got involved in scientific education which became his main profession. Among others, he is the editor of Delta and Élet és Tudomány (Life and Science).*

#### Szinopszis / Synopsis:

Az EIRSA – az Eötvös nevével viselő nemzetközi asztrofizikai kutatócsoport – tagjai a létező legnagyobb „laboratóriumban" kutatnak, a világegyetem titkait fűrkészik. Frei Zsolt, az ELTE Asztrofizikai tanszékének tanszékvezető egyetemi tanára olyan kiváló csapatot gyűjtött maga köré, amely a világ élvonalában dolgozik. Noha csak igen ritkán vannak egy időben egy helyütt, eredményeik alapján részt vesznek – más kutatási programok mellett – az amerikai LIGO programban. Keresik azokat a különös hullámokat, amelyek létezését már Einstein kiszámolta, de még senkinek se sikerült megmérni. A gravitációs hullámvadászok egyre közelebb kerülnek a megoldáshoz.

*Members of the EIRSA—Eötvös International Research School in Astrophysics— do research in the biggest existing "laboratory", trying to solve the mysteries of the universe. Zsolt Frei, professor of Astrophysics at Eötvös Loránd University gathered an outstanding group of people around himself, working in the forefront of the world. Although they are rarely at the same place at the same time, still, based on their results they are taking part—among other research programmes—in the american LIGO programme. They are searching for those specific waves which existence Einstein already reckoned, but nobody succeeded to measure. The gravity wave-hunters are getting closer and closer to the solution.*



### GULYÁS János

Four days of memory

• Négy nap emlékezés

**Eredeti cím / Original title:** NÉGY NAP EMLÉKEZÉS • **Film hossza / Duration:** 73 min • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** GULYÁS JÁNOS • **Operatőr / Photography:** GULYÁS JÁNOS • **Vágó / Edited by:** GULYÁS JÁNOS • **Gyártó / Producer:** K&G BT. • **Forgalmazó / Distributor:** K&G BT. • **Rendező / Director:** GULYÁS JÁNOS

#### Életrajz / Biography:

Amatőrfilmes kezdés után 1975-ben kaptam operatőri diplomát a Színház és Filmművészeti Főiskolán. Pár évig a HDF-ben, majd a Mafilm-ben dolgoztam. Első filmjeinket bátyámmal, Gulyás Gyulával a Balázs Béla Stúdióban készítettük (*Vannak változások, Azért a víz az úr!*), majd MAFILM Stúdióban készült a *Pofonok völgye, avagy Papp Laci nem lehet legyőzni; Én is jártam Isonzónál; Törvénytörés nélkül; Málnakij robot*. A 90-es évekig 40-nél több dokfilmet készítettünk közösen, majd utána mindketten külön kezdtünk dolgozni.

*After a start as an amateur film maker, I got a cameraman degree at the University of Film and Theater. For several years I worked at HDF, and then at Mafilm. We made our first films together with my brother, Gyula Gulyás at the Béla Balázs studio (There are changes, The water is the lord), then at the MAFILM Studio we made the film called: The valley of slaps or You cannot beat Laci Papp, I was also at Isonzo, Without offence against the law; Málnakij robot. Until the end of the 1990's we made more than 40 films together, after that we started to work separately.*



#### Szinopszis / Synopsis:

Egy hónappal a 2010 október eleji vörösiszap katasztrófa után a pécsi Arc az egészszéget és az EGY hajóban Alapítvány diákjai egy 11 méteres hosszú fal felépítésével és kifestésével vállalta, hogy Devecseren emléket állít a tragédiának és az összefogásnak. A film a négy napos falfestés mellett feleleveníti a szörnyű környezeti tragédiát is olyan emlékezőkkel, akikkel kapcsolatba került a 4 nap alatt a 8 pécsi és 2-2 devecseri és kolontári diák.

*A month after the 2010 October red sludge disaster, the Face for health foundation and the Same Ship Foundation students from Pécs built and painted an 11 metre long wall in order to commemorate the tragedy and union. The film besides the four day wall painting resembles the terrible ecological disaster with people who were contacted by the 8 students from Pécs, and 2 each from Devecser and Kolontár.*

**PETRIK András**

GMO subheading: genetic alteration in the shadow of misbelief and in the mirror of facts

GMO alcím: A genetikai módosítás a tévhitek árnyékában és a tények tükrében

**Eredeti cím / Original title:** GMO ALCÍM: A GENETIKAI MÓDOSÍTÁS A TÉVHITEK ÁRNYÉKÁBAN ÉS A TÉNYEK TÜKRÉBEN • **Film hossza / Duration:** 45 min • **Készítés éve / Year of production:** 2009 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** MÉHES MÓNICA • **Operatőr / Photography:** PETRIK ANDRÁS **Zene / Music:** MÁTYÁS ATTILA MERKABA • **Vágó / Edited by:** PETRIK ANDRÁS, BACSKAI BRIGITTA • **Gyártó / Producer:** PAN DEFINITION KFT. • **Forgalmazó / Distributor:** MTA MGKI • **Rendező / Director:** PETRIK ANDRÁS

**Életrajz / Biography:**

Petrik András (1974) filmrendező-operatőr; 2001 Történelem és földrajz szakos tanári diploma (ELTE); 2008 Operatőr szakos diploma a Német Filmakadémián, Berlinben. Szakmai tevékenység: 1995-96 Dokumentumfilm tanfolyam a Fekete Doboznál (Budapest); 1996-98 Az ELTE „Csapó 2000” hallgatói videóstúdió vezetése; 1993-2001 Fotográfus és szerkesztő "Kávéházi Tavasz" egyetemi díkmagazinnál; 1998-2001 Operatőr, asszisztens heti sorozatokban (Századunk, Emlékképek); 2002 Fotókiállítás Berlinben; Szabadúszó operatőr dokumentum- és rövidfilmekben (ZDF, 3SAT, ARTE, NDR, SAT1, DFFB, Duna Tv); 2007 - 2009 Oktatói tevékenység Berliner Schule für Schauspielben; 2010- Multimédia szerkesztő a mindennapi.hu közéleti portálnál.

András Petrik filmdirector & cinematographer. Education: History and Geography diploma at Eötvös Loránd University Budapest (ELTE;2001), Cinematography diploma at the German Film Academy (2008). Work experience: 1995-96: documentary filmmaking training at Black Boks (Budapest); 1996-98: directing the video studio at ELTE „Csapó 2000”; 1993-2001: Photographer and editor at the university magazine (Spring at the café); 1998-2001: cameraman, co-editor and photographer of weekly series (Our Century, Recollection Images); 2002: Grouped Photo-exhibition in Berlin; Freelancer cinematographer in various film- and tv-productions in Germany and Hungary documentaries for the Hungarian public television channels, 2007-2009 Tutor for film acting at the Berliner Schule für Schauspiel, 2010- Editor and cinematographer of online public news www.mindennapi.hu

**Szinopszis / Synopsis:**

Tiltakozunk a transzgenikus növények beengedése ellen, közben már rég azzal takarmányozzuk a jószágainkat. Félünk az egészségügyi és környezeti veszélyektől, pedig nem látjuk tisztán, mitől is ódzkodunk valójában. Tény, hogy a tudomány nem ismer nulla kockázatot. Az első, 4 km/órával dőcögő gőzmozdonyok előtt zászlós lovas futár vitte a hírt: vigyázat, veszélyes üzem közeledik. Ma nevetéssé válna az, aki a 300 km/órával száguldó szupervonat előtt próbálná a sebességre felhívni a várakozók figyelmét – megváltoztak a dimenziók.

We protest against the introduction of transgenic plants, although our livestock have been fed on them for years. We are afraid of the dangers, without being clear what it is we fear. It is true that science is never completely free of risks. When the first steam engines crawled along at 4 km/hour, a man with a red flag had to walk in front of them, warning people of the danger. Today, anyone who tried to outstrip a 300 km/hour express train to warn people of its dangerous speed would be the subject of ridicule—the dimensions have changed

**KISS Ágnes****TÓTH Zsolt Marcell****MOLNÁR Attila Dávid**

Rhinos in distress • Orrszarvúak végveszélyben

**Eredeti cím / Original title:** ORRSZARVÚAK VÉGVESZÉLYBEN • **Film hossza / Duration:** 26 min • **Készítés éve / Year of production:** 2011 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** MOLNÁR ATTILA DÁVID • **Operatőr / Photography:** KISS ÁGNES, MOSONYI SZABOLCS, TÓTH ZSOLT MARCELL **Zene / Music:** MÁTYÁS ATTILA (MERKABA) • **Vágó / Edited by:** TÓTH ZSOLT MARCELL, KISS ÁGNES • **Gyártó / Producer:** TERMESZETFILM.HU • **Forgalmazó / Distributor:** TERMESZETFILM.HU • **Rendező / Director:** KISS ÁGNES, TÓTH ZSOLT MARCELL, MOLNÁR ATTILA DÁVID

**Életrajz / Biography:****Tóth Zsolt Marcell**

Felsőfokú szakképesítés – videó vágó, videó operatőr, stúdióvezető (1995–96); TERMESZETFILM.HU Tudományos Filmműhely Egyesület – Alelnök (2005–2010); T.Z.S.M. Filmgyártó Bt ügyvezető – televíziós produciók készítése (1998–2010); Ikon Stúdió Egyesület elnök-helyettes (2004–2010); Független Produceri Irodák (1995–2010); Magyar Televízió külső munkatárs (1995–2006)

Advanced level training in video editing, video photography, studio management (1995-1996); Vice president at TERMESZETFILM.HU Scientific Film Workshop Association (2005-2010); TZSM Film production partnership managing director—making television programs (1998-2010); Vice president at Ikon Studio Association (2004-2010); Freelancer (1995-2010); Hungarian Television—Freelancer (1995-2006); Óbuda Television—full time employee (1989-1997)

**Kiss Ágnes**

2D animáció (Exist Stúdió; 1998–2000); Vadrehabilitáció és -mentés Angliában és az Egyesült Államokban (2000–2004); Rendezvényszervezés (sport) (2004–2008); Természetfotózás 2008-tól; Természetfilmmezés a Természetfilm.hu Tudományos Filmműhely Egyesületnél (2010-től)

2D animation (Exist Studio, 1998-2000); Wild rehabilitation and saving in England and in the US (2000-2004); Sport program organizer (2004-2008); nature picture taking (from 2008); Nature filmmaking at Természetfilm.hu Scientific Film Workshop Association (from 2010)

**Szinopszis / Synopsis:**

2011., Borneó, Malajzia. Egy nemzetközi kutatócsoport különleges küldetésre indul. Céljuk egy olyan faj megmentése, amelynek életmódjáról, szokásairól alig tudunk valamit.

2011, Borneo, Malaysia. An international research group is setting off for a special mission. Their target is to save such a genus about the lifestyle and habit of which we hardly know anything.

**Szerda 09. 21. / Wednesday 21.09.**

13:00–13:57 Jakob Gottschau – Bringing Life to Space / Élet az űrben (57)  
14:00–14:26 Tóth Zsolt Marcell, Kiss Ágnes – Orrszarvúak végveszélyben / Rhinos in distress (26')  
10 perc szünet / 10 min break  
14:36–15:28 Erna Buffie – One Ocean, The Changing Sea / Egy Óceán: a változó tenger (52')  
15:28–15:33 Lea Schoenfelder – Don't be afraid of anaesthesia / Ne félj az érzéstelenítéstől (5')  
15:33–16:25 Laurence Jourdan – Tipping Point / Fordulópont (52')  
10 perc szünet / 10 min break  
16:35–16:40 Mikel Rueda – When You run / Mikor futsz (5')  
16:40–17:43 Alex Gabbay – Just Trial and Error / Csak próba és hiba (63')  
17:43–18:26 Szádvári Lídia – Bárkit utólérhet / Bárkit utólérhet (43')  
18:26–19:04 Ráday Mihály – Petőfi Sándor útirajzok / Sándor Petőfi: Travelogs (39')

**19:30****Megnyitó / Opening ceremony****Csütörtök 09. 22. / Thursday 22.09.**

9:00–9:57 Chin Yuan-Ke – Song of the forest / Az erdő dala (57')  
10:00–10:26 Patrice Goldberg – Power of Hugs / Az ölelés fontossága (26')  
10 perc szünet / 10 min break  
10:36–10:55 Cesar és Jose Esteban – The order of things / A dolgok rendje (19')  
11:00–11:52 Elise Swerhone – One Ocean: Mysteries of the deep / Egy Óceán: a mélység titkai (52')  
50 perc ebédszünet / 50 min lunch break  
12:42–13:06 Székely Orsolya – Fényes nap VI. rész / Shiny Sun part VI. (23')  
13:06–13:56 Britta Dombowre – Taboo Intersex / Tabu Intersex (50')  
10 perc szünet / 10 min break  
14:06–15:25 Kerényi Mihály – Tiszta Örület / Complete madness (79')  
15:25–15:48 Florian-Heinzen Ziob – Growth / Növekedés (23')  
10 perc szünet / 10 min break  
15:58–16:10 Eva-Marie Elg – The Theory / A Teória (12')  
16:10–16:50 Niedermayer Edit – Baltazár Színház / Balatazar Theatre (40')  
16:50–17:18 Eva Rauert and Christine Haak – Unrecognised Treasures: every species count / Elhanyagolt kincsek: minden faj számít (28')  
10 perc szünet / 10 min break  
17:28–18:10 ifj. Kollányi Ágoston – Hullámvadászok / Wave hunters (42')  
18:10–18:40 Antárs Bassis – Carrier of men / Az emberhordozó (30')  
18:40–19:05 Simon Judit – Innováció az emberért – Az Internet mint önálló organizmus / Innovation for people—The Internet as a separate organism (25')  
20:00–20:08 Oleksandr Shmygun – Oh, Paris (8')  
E terem/Room E • Eltévedt filmek/Lost films  
20:08–20:57 Igor és Iván Buharov – Promenade Király Ernő portré (49')  
E terem/Room E • Eltévedt filmek/Lost films  
20:00 Kósa Ferenc: Az utolsó szó jogán (I.rész)  
portréfilm Béres Józsefről – B terem

**Péntek 09. 23. / Friday 23.09.**

- 9:00–09:43 ChristianeGotz Sobel – Patagonia-Life at the limit / Patagonia – Élet a határon (43')  
 09:43–10:30 Nagy Attila János – Kétkedem tehát vagyok / I doubt, therefore I am! (47')  
 10 perc szünet / 10 min break  
 10:40–11:53 Gulyás János – Négy nap emlékezés / Four days of memory (73')  
 11:53–12:18 Sáfrány József – A szerengeti ökoszisztéma / The szerengeti ecosystem (25')  
 ebédszünet / lunch break  
 13:10–14:05 Ho Chao-ti – My fancy high heels / Az én luxus magassarkúim (55')  
 14:05–15:00 Giotto Barbieri – 0.9 ampere / 0,9 amper (55')  
 10 perc szünet / 10 min break  
 15:10–16:02 Sonya Pemberton: Immortal / Halhatatlan (52')  
 16:02–16:53 Török Zoltán – Vad Magyarország / The wild Hungary (51')  
 10 perc szünet / 10 min break  
 17:03–17:28 Nagy György – Magyarország Története / History of Hungary (25')  
 17:28–18:13 Petrik András – GMO alcim: a genetikai módosítás a tévhitek árnyékában és a tények tükrében / GMO subheading: genetic alteration in the shadow of misbelief and in the mirror of facts (45')  
 18:13–18:23 Samantha Moore: An Eyeful of Sound / Egy szemrevaló hang (10')  
 20:00–20:04 Soenke Held – Lighting Strikes (4')  
*E terem/Room E • Eltévedt filmek/Lost films*  
 20:04–20:08 Gabriele Agresta – Nancarrow Study No5 (4')  
*E terem/Room E • Eltévedt filmek/Lost films*  
 20:08–20:21 Nikolay Makarov – Pieta (13')  
*E terem/Room E • Eltévedt filmek/Lost films*  
 20:21–20:30 Kurtis Hough – Mossgrove/Bed of Moss (9')  
*E terem/Room E • Eltévedt filmek/Lost films*  
 20:30–20:53 Miro Remo – Archy-versy (23')  
*E terem/Room E • Eltévedt filmek/Lost films*  
 20:00 Kósa Ferenc: Az utolsó szó jogán (II.rész)  
 portréfilm Béres Józsefről – B terem

**Szombat 09. 24. / Saturday 24.09.**

- 9:00–9:51 Yanick Rose – Is the magnetic pole about to flip / Felcserélődik a mágneses pólus? (51')  
 9:51–11:11 Catherine Maximoff – Wayne McGregor-Going somewhere / Wayne MyGregor – Menni valahova (80')  
 10 perc szünet / 10 min break  
 11:21–12:04 Britta Dombowre – Swarms – The intelligenz of the Masses / Rajok – A tömeg intelligenciája (43')  
 ebédszünet / lunch break  
 13:00–14:28 Valentin Thurn – Taste the waste / Kóstold meg a szemetet (88')  
 14:28–15:23 Hajdú Eszter: Démoni kezek / Demon hands (53')  
 10 perc szünet / 10 min break  
 15:33–16:11 Jara Malevez – Beginnings / Kezdetek (38')  
 16:11–17:55 Kerstin Stutterheim – Bauhaus / Bauhaus (104')  
 10 perc szünet / 10 min break  
 18:05–18:57 Steven Dhoedt – Inside the metaverse / A metaverzumon belül (52')  
**19:30 Díjátadó / Award giving ceremony**

# A Kőhegyen

Hamvas Béla szellemében

Dokumentumfilm

A DVD megvásárolható

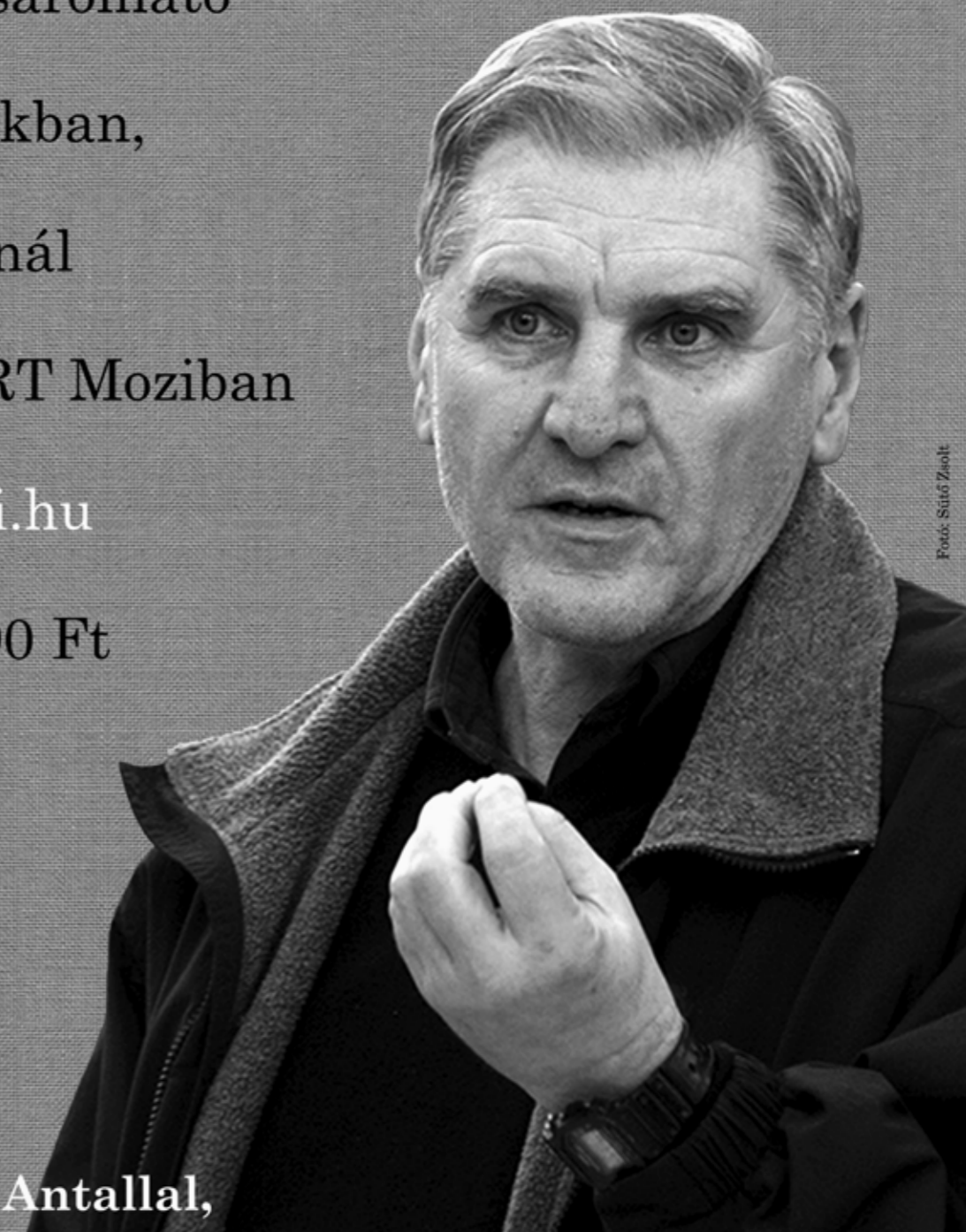
a könyvesboltokban,

a Medio Kiadónál

és a TISZApART Moziban

[www.tiszamozi.hu](http://www.tiszamozi.hu)

A film ára: 3490 Ft



Fotós: Sütő Zsolt

Találkozás Dúl Antallal,

Hamvas Béla tanítványával, műveinek gondozójával





# Szolnoki Galéria

## Ámok, mesék, mítoszok

Válogatás dr. Antal Péter gyűjteményéből



Anjou Lafayette

unifrance

bemutatja JEAN-PAUL JAUD filmjét

Nos enfants nous accuseront

# Vigyázat, ehető!

## a francia bio-forradalom



Egy kis francia falu polgármestere kezébe vette a dolgokat, példát mutat a törvényhozóknak. Megkongatta a vészharangot, hadat üzent a környezetszennyezésnek, a vegyszerezett mezőgazdaságnak, élelmiszeriparnak. Az iskolai bio-étkeztetéssel egy olyan harc vette kezdetét, amely szeretne megállítani egy szinte visszafordíthatatlan folyamatot. Hogy a gyermekeink ne vádolhassanak tétlenséggel bennünket...



Rendező Jean-Paul Jaud

Forgatókönyvíró Jean-Paul Jaud Zeneszerző Gabriel Yared

Producer Béatrice Jaud és Jean-Paul Jaud Operatőr Amar Arhab és Joel Pierron Hangmérnök Denis Guilhem

Képből vagy hangban megjelenő szereplők Perico Légasse  
francia dokumentumfilm, 112 perc - 2008

Nyitva tartás: hétfő kivételével 9–17 óráig

5000 Szolnok, Templom út 2. Tel.: +36 56/ 513-640 e-mail: szolnokigaleria@externet.hu



GREENPEACE

napeledel.hu

kampanodesign.eu

MEMO

OKM

OKM

OKM

www.moziesfilm.eu

12

Továbbá érkező kiadások a megvásárolt jegyeket visszafizetnek

## ÉLET ÉS TUDOMÁNY



Az Élet és Tudomány az egyetlen magyar nyelvű nyomtatott sajtótermék, amely immár hatvanöt éve heti rendszerességgel számol be a tudomány érdekességeiről.

A hazai és a nemzetközi tudomány legújabb eredményeit közérthetően és szemléletesen tárja olvasói elé, s a mindennapi élet által fölvetett problémák sűrűjében is igyekszik eligazítást adni. A természet- és a műszaki tudományoknak, a művészeteknek, a társadalomtudományoknak az egységét hirdeti, s arra törekszik, hogy ezek eredményei a „mindennapi kultúra” részévé váljanak.

Cikkeinek, esszéinek, interjúinak és tanulmányainak nagyjából 40-40 százaléka a társadalom-, illetőleg a természettudományokkal foglalkozik, 20 százalékán pedig a művészetek és a műszaki, tudományos és kulturális közélet témái osztoznak.

Az Élet és Tudomány elsősorban szerzői lap, vagyis a tudomány ismert személyiségei írják cikkeink zömét.

A lap olvasói összetétele a fiatalabb korosztályok és az idősebbek harmóniáját, valamint az értelmiség és a diákság túlsúlyát mutatja.

Lapunk 2006-ban elnyerte a Magyar Örökség kitüntető címet.

*Gózon Ákos  
főszerkesztő*

A fesztivál szervezői / The organizers:

DEMETER István  
fesztiváligazgató / Festival Director

HATVANI Katalin  
fesztivál titkár / Festival Secretary

LUDVIG Zsuzsa  
grafikus / Graphic Design

DEMETER Éva  
fesztivál menedzser / Festival Manager

GYURICZA Béla  
webmester / Webmaster

Felelős kiadó:  
Demeter István, ügyvezető

Nyomdai munkák: VM Média Kft.

Tisza Mozi Kft. • H-5000 Szolnok, Templom út 4.  
Phone: +36 56 424 910 • Fax: +36 56 420 038  
E-mail: festival@tizsamozi.hu • Web: www.tizsamozi.hu

SZOLNOK **inside** **INSIDE**  
közéleti magazin

Szolnokiaknak – Szolnokiakról, Szolnokról és minden másról.

[www.szolnokinside.hu](http://www.szolnokinside.hu)

[www.facebook.com/szolnokinside](https://www.facebook.com/szolnokinside)



telefon: 30 9287-682

Támogatók / Sponsors



NEMZETI ERŐFORRÁS  
MINISZTERIUM



Szolnok Megyei Jogú Város



**Váci László**



**Tisza Mozi Kft.**

5000 Szolnok, Templom út 4. - Hungary  
Telefon: +36 56 511-270 • Fax: +36 56 420-033  
E-mail: festival@tiszamozi.hu

[www.tiszamozi.hu](http://www.tiszamozi.hu)